Xedapen Orokorrak

JAURLARITZAREN LEHENDAKARITZA

2008

1/1996 LEGEA, apirilaren 3koa, Larrialdiak Kudeatzekoa.

Eusko Legebiltzarrak ondoko legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei:

APIRILAREN 3K0 1/1996 LEGEA, LARRIALDIAK KUDEATZEKOA

ZIOEN ADIERAZPENA

1

Euskal Autonomi Elkarteko Estatutuaren 17. atalak Euskal Elkarte osorako erakundeen esku uzten du bere lurraldean pertsonak eta ondasunak babestea eta ordena publikoa gordetzea. Agindu horrekin batera, heni-aginteek oinarriz1o eskubideak betearazteko derrigortasuna daukate, eta horien artean garrantzitsua da lehen mailako eskubidea, hau da, bizitzarako eta osotasun fisikorako eskubidea. Reraz, bizitza edo osotasun fisikoa arriskuan jartzen dituzten oztopoak kendu egin behar dituzte. Ondasun juridikoentzako aniskurik nabarmenenetakoak naturaren edo gizadiaren eraginez sortzen diren gertaeren ondorio izaten dira, hots, hondamendien, lazerien edo bestelako istripu larrien ondorio.

Euskal Autonomi Elkartearen geografi kokapenak ez du hondamendirako arrisku handirik, baina, hala ere, 1983. tutean uholde-euriteak eragindako aparteko hondamendia jasateko zoritxarra izan zuen. Hainbat bizitzaren galerak eta ekonomi mailako galera handiak elkarri zituen zoritxar horrek elkartasuna eragin zuen jendearengan eta erakundeetan; horrelako gertakizunetarako babestu beharra eta ahal den neurrian aurrea hartu beharra dagoela ikustarazi zuen. Horren ondorioz, martxoaren 8ko 3411983 Dekretuaren bidez sortutako ihardun-antolakidetegialc ihardunean hasi ziren eta babes zibilerako politika bereziaren garapenari ekin zitzaion. Lege honen xedea babes zibila sendotzea da.

Euskal Autonomi Elkartean larrialdietaralco kudeaketa-sistema osotua eta bateragarria etengabe erabilgai egon dadin bermatzea da lege honen xedea eta asmoa. Sistema hori egokia izango da babes zibileko larrialdietarako, hala nola hondamendietarako edo laze-

Disposiciones Generales

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

2008

LEY 1/1996, de 3 de abril, de gestión de emergencias.

Se hace saber a todos los/las ciudadanos/as de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente:

LEY 1/1996, DE 3 DE ABRIL, DE GESTION DE EMERGENCIAS

EXPOSICION DE MOTIVOS

1

El artículo 17 del Estatuto de Autonomia del País Vasco encomienda a las instituciones comunes vascas la protección de las personas y bienes y el mantenimiento del orden público dentro de su territorio, mandato que debe ser relacionado con el deber impuesto a los poderes públicos de velar por la efectividad de los derechos fundamentales, entre los cuales adquiere aqui relevancia el más primario, el derecho a la vida y a la integridad fisica, removiendo los obstáculos que dificulten su plenitud. Una de las manifestaciones más palmarias de puesta en peiigro de tales bienes jurídicos proviene de eventos de origen natural o humano talcs como catástrofes, calamidades u otros accidentes graves.

La Comunidad Autónoma del Pais Vasco, a pesar de situarse en una zona geográfica no expuesta a grandes riesgos catastróficos, tuvo la desgracia de padecer en 1983 una catástrofe extraordinaria provocada por lluvias torrenciales. Dicha tragedia, que acarreó numerosas pérdidas humanas y costosisimas pérdidas económicas, hubo de agitar en el animo ciudadano y en las instituciones el sentimiento de solidaridad y la conveniencia de protegerse y prevenir en la medida de lo posible dichas contingencias. Este sentimiento impulsó la puesta en funcionamiento de los centros de coordinación operativa creados por el Decreto 340 983, de 8 de marzo, y el desarrollo de una política propia de protección civil, que esta ley pretende consolidar.

Es objeto y pretensión de esta ley ,garantizar en la Comunidad Autónoma la disponibilidad permanente de un sistema de gestión de emergencias integrado y compatible, apto para proceder tanto en emergencias propias de la protección civil como catastrofes o calamidades,

rietarako, eta baita larrialdi txikietarako ere, gizartea aztoratu ez arren eta oinarrizko zerbitzuek gainezka egin ez arren, pertsonen bizitza edo osotasuna arriskuan dagoelako arreta koordinatua eta eraginkorra behar duten larrialdietarako alegia. Arauei dagokienez berritzailea da planteamendu hori, baina, bestalde, gure autonomi elkarteak historian zehar izan duen esperientzia sendotzen du, hondamendi-egoerak tianez gero eguneroko taldeko lanean trebatuak dauden zerbitzuek bat egiten laguntzen du eta hondamendien jstorriari berari erantzuten dio (istripu-egoera moztuz gero hondamendia ekidin daiteke); bestalde, gero eta nabarmenagoa den segurtasun-eskaerari erantzuten dio.

Horretarako, Euskal Autonomi Elkarteko herri-aginteek gertaera horiei antolatuta aurre egiteko bideak ezartzen dira lege honetan. Elkarren artean lotuta dauden hiru ezaugarri arautien ditu: a) Euskal Herriko babes zibilaren antolamendu orokorra; b) larrialdi txikietan erakundeek eta larrialdi horietarako arduradunek eman beharreko erantzuna eta iharduera eraginkorra bideratuko duten hatsapenak, eskuarteak eta prozedurak, eta c) sute- eta salbamendu-zerbitzuetako langileek izango duten estatutu-errejimena, larrialdiei arreta eskaintzeko zereginetan aritzen diren herri-zerbitzuak direnez. Horiek dira legearen bame-egitura osatzen duten ezaugarriak.

Larrialdiei aurre egiteko sistema osotua lortzeko, ihardueraràko helburu. irizpide eta hatsapen bateratuak ezani behar dira eta sistema orokortu egin behar da. “Ex novo” zerbitzu espezializatuak sortzea ekidin eta dagoeneko egon badauden zerbitzuetatik abiatu behar da; hala ere, gaitasunak eta eskurantzek eta elkarren artean aritzeko baliabideek anitzak izan behar dute nahitaez, hondamendia, lazeria edo horietarako arrisku larria nahiz larrialdi arinagoa izan. Horrexegatik dago banatuta atalburu ezberdinetan bakoitzari dagokion araubidea.

II

Legearen II. atalburuak Euskal Autonomi Elkarteko babes zibilaren antolaketa arautzen du. Edozerk sortutako erasoak edo naturako edo aparteko elementuek bake garaian pertsonei edo ondasunei eragindako kalteak ekiditera, murriztera edo zuzentzera bideratuta dauden ekintzek osatzen dute babes zibila, Konstituzio Auzitegiak eta Estatuko legeriak ezarritako zentzu zorrotzean; baina, beti ere, ondorioen hedadura eta larritasuna lazeria publiko izatera heltzen denean. Gaur egungo postulatuek aldez aurreko plangintzan oinarritzen dute babes zibila.

Espainiako Estatuan Konstituzioaren 30.4 ataleko aipamenarekin eta Babes Zibilari buruzko urtarrilaren 21eko 2/1985 Legearen eta lege hori garatu zuen Babes

como en aquellas otras menos graves que, sin producir trastorno social y desbordamiento de los servicios esenciales, requieren una atención coordinada y eficaz por estar en peligro la vida e integridad de las personas. Este planteamiento, innovador normativamente, consagra sin embargo la experiencia histórica en nuestra Comunidad, favorece la compenetración de los servicios adiestrados en el trabajo conjunto cotidiano cuando se produzcan situaciones catastróficas, y responde a la propia naturaleza de las catástrofes (atajar una situación accidental puede evitar una catástrofe), contestando por otra parte a la creciente demanda de seguridad.

A tal fin la presente ley aborda la respuesta organizada de los poderes públicos del País Vasco frente a dichos eventos, regulando tres aspectos interrelacionados, que conforman la estructura interna de la ley: a) la organización general de la protección civil del País Vasco; b) la regulación de los principios, medios y mecanismos que faciliten la respuesta y actuación eficaz de las instituciones y medios intervinientes en la atención a emergencias menos graves, y c) la regulación del régimen estatutario del personal de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento, en tanto que servicios públicos vinculados a las tareas de atención de emergencias.

A la consecución de un sistema integrado de enfrentar las emergencias responde la fijación de unos objetivos, criterios y principios de actuación comunes y la generalización del sistema evitando la creación de servicios especializados “ex novo”; sino partiendo de los ya existentes; no obstante lo cual las competencias y atribuciones, así como sus mecanismos de interrelación, deben necesariamente ser diversos, ya tratándose de supuestos de catástrofe, calamidad o grave riesgo de aquellos, ya de otro tipo de emergencias de carácter más venial, razón por la cual su régimen jurídico se separa en distintos capítulos.

II

El capítulo II de la ley regula la organización de la protección civil de la Comunidad Autónoma de Euskadi. La protección civil en el sentido estricto acuñado por el Tribunal Constitucional y por la legislación estatal aborda el conjunto de acciones dirigidas a evitar, reducir o corregir los daños causados a personas y bienes por toda clase de medios de agresión y por los elementos naturales o extraordinarios en tiempos de paz cuando la amplitud y gravedad de sus efectos les hace alcanzar el carácter de calamidad pública, que los modernos postulados basan en la previa planificación.

En el Estado español la historia de la protección civil, bajo tales presupuestos modernos, se inicia con la mención del art. 30.4 de la Constitución y la aprobación

Zibilari buruzko 1992ko Oinarrizko Arauaren onarpenarekin hasi zen babes zibilaren historia, zentzu modernoan ulertuta.

Konstituzio Auzitegiko abenduaren 18ko 123/1984 eta uztailaren 19ko 133/1990 epaiek diotenez, babes zibila Estatuaren eta autonomi elkarteen arteko aginpidea da, lanialdi zehatzetan autonomiaz gaindiko beharrak dauden edo ez kontuan hartuta. Auzitegiak berak hiru kasu zehazten ditu: a) alarma-, salbuespen- edo setio-egoeren arautzea tartean denean; b) lanialdia autonomiaz gaindikoa izanik autonomiakoak ez diren elementuen koordinazioa beharrezkoa denean, eta c) larrialdiaren zabalerak Estatu-mailako zuzendaritza eskatzen duenean. Estatuko legeriak ezarriak ditu babes zibilaren sistemarako ezaugarri baterakoiak. Horrela, sistemaren osotasuna bermatzen du babes zibileko planen homologazioaren bidez eta oinarrizko arauaren eta plan bereziak lantzeko gidabideen arabera, halaber, hondamendiak edo lazeriak gertatzean herritarrek egin beharrekoak ezartzen ditu. Oinarri horien barruan, Euskal Autonomi Elkarteari dagokio bertako babes zibila antolatzea, Konstituzio Auzitegiak aitortzen duenez eta eman zaizkion aginpideen indarrez. Eman zaizkion aginpideen artean daude pertsonak eta ondasunak babestea, polizia, jendearentzako ikuskizunak, ingurugiroa babestea, osasuna, nekazaritza eta mendiak, errepideak, lurraldearen antolamendua, itsas salbamendurako Estatuko legeria gauzatzea eta abar.

II. atalburuak Autonomi Elkarteko erakundeen arteko antolaketa eta erakunde bakoitzaren aginpidea zehazten ditu; beti ere, Estatuaren aginpideak errespetatuz eta autonomiaz gaindikotzat aitortzen diren kasuetarako babes zibilerako Estatuko sistemarekin bat etorriz eta, horrekin batera, foru- eta udal-aginpideak ere errespetatuz. Erakundeen arteko kide anitzeko organoa aurrikusten da, halaber, babes zibileko planak, txostenak eta proposamenak homologatzeko. Autonomi Elkarteko maila guztietako erakundeek izango dute ordezkaritza kide anitzeko organo horretan. Babes zibilari dagozkion aurreneurriak, henitarrei beren buruak babesteko dagozkien betebeharrak, zenbait iharduera edo saltokitan ari direnei bereziki, eta henitarrek arriskuez informazioa jasotzeko duten eskubidea azaltzen dira, besteak beste. Autonomi Elkartean garatu beharreko babes zibileko plana adierazten da, halaber, Babes Zibilerako Euskadiko Planaren ezaugarriak zehazki esanda, planak ezartzeko eta baliabide mugigarriak erabiltzeko irizpideak jasotzen dira, bereziki larriak diren kasuetan lanialdiaren zuzendaritza Lehendakariak hartzea eta hondamendiko larrialdi-egoera aitortzea arautzen da, horrek dakartzan eragin juridikoekin, eta konponketa-lanak ere arautzen dira.

de la Ley 2/1985, de 21 de enero; de Protección civil, desarrollada por la norma básica de Protección civil de 1992.

A juicio del Tribunal Constitucional en sentencias 1230984, de 18 de diciembre, y 133/199O, de 19 de julio, la protección civil es una competencia concurrente entre Estado y Comunidades Autónomas, dependiendo de que entren o no en juego en la concreta emergencia las exigencias del interés suprautonómico, que el propio Tribunal define en tres concretos supuestos: a) cuando entre en juego la regulación de estados de alarma, excepción y sitio; b) cuando el carácter supraterritorial de la emergencia exija la coordinación de elementos distintos de los autonómicos, y c) cuando la envergadura de la emergencia requiera una dirección estatal. La legislación estatal ha fijado las características comunes del sistema de protección civil, asegurando la integrabilidad del mismo a través de la homologación de los planes de protección civil conforme a lo que dispone la norma básica y las directrices para elaborar planes especiales, y fijando los deberes ciudadanos en situaciones de catastrofe o calamidad. Dentro de estos presupuestos, como reconoce el Tribunal Constitucional, corresponde a la Comunidad Autónoma del País Vasco la ordenación de la protección civil de la Comunidad Autónoma en virtud de títulos competenciales como protección de personas y bienes, así como en materia de policía, espectáculos publicos, protección del medio ambiente, sanidad, agricultura y montes, carreteras, ordenación del territorio, ejecución de la legislación estatal en salvamento marítimo, etc.

El capítulo II define, dentro del respeto a las competencias estatales y en sintonía y compatibilidad con el sistema de protección civil estatal para el caso de ser declarado un interés supracomunitario, la organización y competencias en los diferentes escalones institucionales de la Comunidad Autónoma, con pleno respeto a las competencias forales y a la autonomía local, previéndose de igual forma un órgano colegiado interinstitucional en materia de protección civil con funciones de homologación de planes, informe y propuesta, en el que están representados todos los escalones institucionales presentes en la Comunidad Autónoma. Se abordan las funciones de prevención atinentes a la protección civil, aspectos referentes a las obligaciones ciudadanas, particularmente de determinadas actividades o establecimientos, en materia de autoprotección; el correlativo derecho ciudadano a ser informado de los riesgos a que esté expuesto, etc. Asimismo se enmarca el planeamiento de protección civil a desarrollar en la Comunidad Autónoma, particularmente en cuanto a las características del Plan de Protección Civil de Euskadi; se recogen los criterios de aplicación de planes y empleo de los recursos movilizables; se regula la asunción de la dirección de la emergencia en supuestos especialmente graves por el Lehendakari, con la declaración de la situación de emergencia catastrófica y los

III

Legearen III. atalburuak lazeriak ez diren larrialdien kudeaketaz dihardu. Iharduerarako eta erakundeen arteko harremanetarako lehenengo atalburuan adierazi diren hatsapenak bete beharko ditu kudeaketa horrek, autonomiari eta administrazio bakoitzari zor zaion errespetuarekin; larrialdiak koordinatzeko guneak larrialdietako deiak jasotzeko gune gisa aurrikusten dira, batetik, Europako Batasuneko arauen azken joerak bide horretatik baitoaz, eta, bestetik, lanialdiaren jarraipena egiteko eta parte hartzen duten elementuen arteko koordinazio eraginkorra egiteko tresna gisa. Horrela, lege honetan zehazten diren oinarrizko irizpideen arabera landutako eta ezarritako jokabide-protokoloen eta eragiketetako taktiken bidez egindako planifikazioa gauzatuko da.

Estatutuaren 17. atalak ematen du alderdi hori legez arautzeko gaitasuna. Berritzailea da, Espainiako Estatuan ez baitago antzekorik, eta arau-hutsune bat betetzen du; hala ere, Euskal Autonomi Elkarteak baditu ihardun-antolakidetegiak, "sos-deiak" gisa ezagunagoak, sorrera eman zien 3311983 Dekretua onartu zenetik. Horrenbestez, legezko testu honek horien izatea eta zereginak sendotu nahi ditu, larrialdiak kudeatzeko sistema egituratzen duten hatsapenekin bat eginda.

IV

Legearen IV. atalburuak sute- eta salbamendu-zerbitzuak arautzen ditu, eta baita zerbitzu horietako kideen estatutu-errejimenaren berezitasunak ere; Euskal Autonomi Elkarteak badu horretarako gaitasuna Estatuko oinarrizko legeriari dagokionez, toki-araubiderako eta funtzionarioen estatutu-errejimenerako aginpideen indarrez. Autonomi Elkarte Osorako Erakundeen eta bertako Kondaira Lurraldeetako Foruzko Ihardutze Erakundeen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 2711983 Legeak, bestalde, hrrralde historikoei aitortzen die guztientzako erakundeek sortu duten suteen aurkako legeria gauzatzeko aginpidea.

Legezko araubidearen oinarrizko ezaugarriak dira Euskal Autonomi Elkarteko lurralde osoan zerbitzu horien arrazoizko hedapena bermatzea eta zerbitzu horiek eskaintza osoa eta egokia izatea gutxieneko maila batean. Hogei mila biztanletik gorako udalerrien kasuan, udalari berari emango zaio zerbitzu horren ardura, toki-araubidean buruzko oinarrizko legeriaren indarrez. Hala ere, hedapen hori foru-aldundiek bermatuko dute,

efectos jurídicos que comporta, y las tareas de recuperación.

III

El capítulo III de la ley trata de la gestión de emergencias no calamitosas, que se somete a los principios de actuación y relación interadministrativa recogidos en el capítulo primero, dentro del debido respeto a la autonomía y competencias de cada administración; se preve la existencia de centros de coordinación de emergencias como centro de recepción de llamadas de urgencia en el sentido al que apuntan las nuevas tendencias normativas de la Unión Europea, así como instrumento de seguimiento de la emergencia y apoyo a la coordinación efectiva entre los medios intervinientes, en ejecución de una previa planificación a través de la fórmula de las tácticas operativas, protocolos de actuación cuyos criterios básicos de elaboración y aplicación se definen en la ley.

La regulaclon legal en este aspecto encuentra su titulo habilitante en la competencia asumida en el articulo 17 del Estatuto y resulta novedosa en cuanto que carece de parangón en el Estado español y cubre un vacío normativo, si bien la Comunidad Autónoma de Euskadi dispone del instrumento de los centros de coordinación operativa más popularmente conocidos como "sos-deiak", desde la aprobación del Decreto 330983 que los crea. En este sentido el texto legal pretende consolidar su existencia y funciones, cohonestándolos con los principios que conforman el sistema de gestión de emergencias.

IV

El capítulo IV de la ley regula los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento y las especificidades del régimen estatutario de sus miembros, normación para la cual resulta habilitada la Comunidad Autónoma en virtud de títulos tales como régimen local y regulación del régimen estatutario de los funcionarios, con respeto de la legislación básica estatal. Por otro lado, la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de los Territorios Históricos, atribuye a estos últimos la ejecución de la legislación de las instituciones comunes en materia de defensa contra incendios.

Son presupuestos básicos de la regulación legal la garantía de la extensión de la cobertura y unos niveles mínimos de prestación integral y adecuada de dichos servicios de manera racional en todo el territorio de la Comunidad Autónoma, encomendándose por virtud de la legislación básica de régimen local la prestación de tales servicios a los municipios de más de veinte mil habitantes, no obstante lo cual las Diputaciones forales garanti-

bestek ezean, eta berme hori gauzatu ahal izateko formula alternatiboak egin ahal izango dira. Guztientzako erakundeen esku uzten dira hainbat eskurantza, zerbitzuaren osotasuna eta homogeneotasuna bideratu ahal izateko, jabea edozein izanda ere. Azkenik, zerbitzu horien zereginak pertsonek gauzatzen dituztenez, inprobisazioa eta nahasmena onartzen ez dituzten lanetarako hierarkia ezinbestekoa denez, prestakuntza berezia behar dutenez eta etengabeko aniskuan daudenez, zerbitzu horren estatutu-errejimenaren xehetasun batzuk arautzen dira, hala nola, sartzeko eta barne-igoerarako arauak, bigarren iharduera eta disziplinazko araua. Gainerantzean Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioetako funtzionario guztientzako legeria bete beharko da.

V

V. atalburuak babes zibileko boluntarioen iharduera arautzen du Euskai Autonomi Elkartean, garrantzitsua baita herritarrek borondatez parte hartzea eta lege honetako xedeetara lotzea, eta parte-hartze hori lagundu eta sustatu egin behar baita. Baina horrek ez dizkio sistemari ondorio txarrak ekarri behar, borondatea izan baina antolatu gabe egoteagatik egindako trakeskeriek eta koordinazio faltak sistemaren bihurdura ekar dezakete eta hori ez da bidezkoa. Hori dela eta, boluntario-taldeek larrialdien kudeaketarako euskal srsteman sartzeko eta sede horren sustapenerako neurrietara iristeko bete behar dituzten oinarrizko baldintiak biltzen ditu.

Legeari amaiera emateko, sistematikoak ez diren hainbat xedapen jasotzen dira. Horien artean nabarmentzekoa da itsas salbamendurako planari buruzkoa, arlo espezifikoa izanik, trataera berezia behar baitu; gainera, gizarte-mailako kontzientziazio berezi bati erantzuten dio.

I. ATALBURUA
XEDAPEN OROKORRAK

1. atala.-

1.- Lege honen xedea Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioen iharduera antolatzea da, pertsonen bizitzaren osotasuna, pertsonen ondasunak eta guztion ondasunak babesteko, hain zuzen, arrisku larriko, hondamendiko edo lazeriako egoeren ondorioz edo istripu edo antzekoen ondorioz sor daitezkeen larrialdi-egoeren kalteetatik.

2.- Aurreko lerroaldiko xedeak bete ahal izateko, Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioak, bakoitzak berari dagokion aginpideen barman, honako ekintza hauek garatzen saiatuko dira:

zan subsidiariamente dicha extensión, permitiéndose fórmulas alternativas de hacer efectiva dicha garantía. Se dejan en manos de las instituciones comunes ciertas atribuciones básicas destinadas a facilitar la integración y homogeneidad del servicio con independencia de su titularidad. Por último, dado que en el elemento personal pivota la propia función de estos servicios, en atención al propio principio de jerarquía o autoridad en tareas en que no cabe la improvisación o el desconcierto, y a las particularidades de su formación o la asunción permanente de riesgo, se regulan ciertas especificidades en su régimen estatutario, tales como reglas para su ingreso y promoción interna, segunda actividad o régimen disciplinario, remitiéndose en el resto a la legislación común de los funcionarios de las administraciones públicas del País Vasco.

V

El capitulo V regula la actuación del voluntariado dentro de la Comunidad Autónoma. como importante elemento de participación y adhesión libre v desinteresada de los ciudadanos a los fines de esta ley, con el propósito de facilitar y promover su participación, sin que esta llegue a suponer una distorsión del sistema por impericia o descoordinación de sujetos voluntariosos y no organizados. A tal fin recoge las características básicas que deben cumplir los grupos de voluntariado para integrarse en el sistema de gestión de emergencias vasco y acceder a las medidas de fomento destinadas a tal fin.

La ley concluye con una serie de disposiciones asistemáticas: entre las que se debe subrayar la referente al plan de salvamento marítimo, como sector especifico que requiere de un especial tratamiento y por responder a una particular sensibilidad social

CAPÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.-

1.- Es objeto de la presente ley ordenar la actuación de las Administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco dirigida a tutelar la integridad de la vida de las personas, sus bienes y el patrimonio colectivo, de daños en situaciones de emergencia derivadas tanto de situaciones de grave riesgo, catastrofe o calamidad, como de accidentes u otras análogas.

2.- A los fines del parrafo anterior, las Administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en el ámbito de sus respectivas competencias, orientan sus servicios al desarrollo de las siguientes acciones:

a) Pertsona eta ondasunen eta guztion ondasunen segurtasunerako arrikutsuak izan daitezkeen egoerak aztertzea eta ebaluatzea.

b) Zona arriskutsuei antzematea, horietako mapak lantzea eta zaurgarritasuna ebaluatzea.

c) Gerta daitezkeen arriskuen ondorioz sortuko liratekeen kalteak ekiditera edo murriztera bideratutako aurreneurriak eta norbera babesteko neurriak hartzea, bai eta jendea arrisku horietaz informatu eta kontzientziatzeko neurriak hartzea ere.

d) Gertatutako edo aurrikusitako ezbeharren aurrean erantzuna prestatzea, babesteko eta sorospena emateko ekintza koordinatuak egitarautu ahal izateko larrialdi-planen eta eragiketa-taktiken bitartez.

e) Alerta- eta igorpen-sistemak sustatzea, sortzea, edukitzea eta kudeatzea, eta baita parte hartzeko eta sorospena emateko zerbitzu-sistemak ere.

f) Hondamendia edo lazeria jasan duten zonak birgaitzeko eta berreraikitzeko egitarauak lantzea, lehen zegoen ekonomi eta gizarte-sarea nahiz ingurugiro-sarea berreskuratu ahal izateko.

g) Jendea, enpresak eta erakundeak segurtasun egokiaren beharraz kontzientziatzeko egitarauak lantzea eta burutzea.

3.- Herritarrek parte hartzen dute lege honetako sedeetan beren eginbeharrak betez eta borondatezko laguntza lege honetan eta ezargarri den gainontzeko antolamendu juridikoan aurrikusitako bideetatik eskairuz.

2. atala.-

Larrialdietarako etengabeko kudeaketa-sistema osotua eta bateragania erabilgai egongo dela ziurtatzen dute Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazio guztiek, bakoitzak berari dagokion aginpidearen esparruan, lege honetako xedealc bete ahal izateko. Horretarako, erakundeen arteko koordinazioaren, lankidetzaren, elkartasunaren eta leialtasunaren hatsapenak betetzeko konpromisoa hartzen dute, beren iharduerak eskuarte eta baliabide mugigarrien osaganitasunera eta subsidiariotasunera egokituko dituzte. Planak ezartzerakoan, halaber, osotasunaren, gaitasunaren eta egokitasunaren hatsapenak, beteko dituzte.

a) Estudio y evaluación de las situaciones susceptibles de generar riesgos para la seguridad de personas y bienes y el patrimonio colectivo.

b) Identificación y elaboración de mapas de zonas de peligro y evaluación del grado de vulnerabilidad

c) Adopción de medidas de prevención y autoprotección encaminadas a evitar o reducir la posibilidad de que se produzcan daños por los riesgos potenciales, así como a informar y sensibilizar a la población sobre los mismos.

d) Preparación de la respuesta frente a siniestros desencadenados o previsibles mediante planes de emergencia y tácticas operativas destinadas a programar la actuación coordinada de las intervenciones de protección y socorro.

e) Impulso, creación, mantenimiento y gestión de sistemas de alerta y transmisiones, así como de servicios de intervención y socorro.

f) Elaboración de programas de rehabilitación y reconstrucción de las zonas afectadas por una catastrofe o calamidad, para la recuperación del tejido socio-económico y medioambiental anteriormente existente.

g) Elaboración y ejecución de programas de concienciación y sensibilización de íos ciudadanos, empresas e instituciones de la necesidad de un aseguramiento adecuado.

3.- Los ciudadanos participan en los fines de esta ley cumpliendo sus deberes y prestando su colaboración voluntaria en la forma y a través de los mecanismos previstos en esta ley y en el resto del ordenamiento jurídico aplicable.

Artículo 2.-

El conjunto de las Administraciones públicas del País Vasco, en cumplimiento de los fines de esta ley y en el ámbito de sus respectivas competencias, garantiza la disponibilidad permanente de un sistema de gestión de emergencias integrado y compatible, para lo cual se someten en sus relaciones a los principios de coordinación, colaboración, solidaridad y lealtad institucional, adecuando sus actuaciones conforme a la complementariedad y subsidiariedad de medios y recursos movilizables, e integrabilidad, capacidad y suficiencia en la aplicación de los planes.

IL ATALBURUA
BABES ZIBILA

1. saila
Antolaketa eta aginpideak

3. atala.-

Arrisku larrietan, hondamendietan eta lazeria publikoetan aurrea hartzeari eta pertsonei, beren ondasunei eta guztion ondasunei babesa eta sorospena emateari dagokionez, atalburu honetan aurrikusitakoari egokikuto zaio Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioen iharduera, autonomiaz gaindikoa izanez gero Estatuko iegeriak babes zibilari buruz xedatzen duenaren kalterik gabe.

4. atala.-

Eusko Jaurlaritza da Euskal Autonomi Elkarteko babes zibila zuzentzeko eta koordinatzeko organo gorena, bere aginpideen esparruan berari dagozkio:

a) Babes Zibilerako Euskadiko Plana eta plan bereziak onartzea.

b) Babes zibilaren arloan lantzen diren xedapen orokorrak onartzea.

c) Aurrea hartzeko eta norberaren burua babesteko norabide nagusiak ezartzea.

5. atala.-

Herrizaingo Saila da Autonomi Elkarteko babes zibileko politikaren ardura duen organoa, Jaurlaritzak ezarritako helburu nagusiekin bat etorriz, organo arduraduna denez, berari dagozkio:

a) Gobemu Kontseiluari onar ditzan aurkeztu behar zaizkion babes zibilari buruzko xedapen orokorrak lantzea, garatzea eta gauzatzea.

b) Autonomi Elkarteko arriskuen inbentarioa eta baliabide mugigarrien katalogoa l&zea.

c) Babes Zibilerako Euskadiko Plana eta horretan sartzen diren plan bereziak lantzea, eta baita beste administrazioen aginpide izan arren ezarpen-esparrua Autonomi Elkartean duten larrialdietako planen idazketa sustatzen laguntzea ere.

d) Aurrea hartzeko eta norberaren burua babesteko politika eta egitarauak garatzea eta koordinatzea,

CAPÍTULO II
DE LA PROTECCIÓN CIVIL

Sección 1ª
Organización y competencias

Artículo 3.-

La actuación de las Administranones públicas del País Vasco en materia de prevención y protección y socorro de las personas, sus bienes y el patrimonio colectivo en situaciones de grave riesgo, catástrofe o calamidad pública se ajustara a lo previsto en este capítulo, sin perjuicio de lo que disponga la legislación estatal sobre protección civil para el caso de que esté presente un interés supracomunitario.

Artículo 4.-

El Gobierno Vasco es el órgano superior de dirección y coordinación de la protección civil de la Comunidad Autónoma del País Vasco en el ámbito de sus competencias, correspondiéndole:

a) Aprobar el Plan de Protección Civil de Euskadi y los planes especiales.

b) Aprobar las disposiciones de carácter general que se elaboren en materia de protección civil.

Fijar las directrices esenciales de la política de prevención y autoprotección.

Artículo 5.-

El Departamento de Interior, de conformidad con los objetivos generales establecidos por el Gobierno, es el órgano responsable de la política de protección civil de la Comunidad Autónoma, y como tal le corresponde:

a) Elaborar las disposiciones de carácter .general en materia de protección civil que deban ser elevadas al Consejo de Gobierno para su aprobación, así como su desarrollo y ejecución.

b) Elaborar el inventario de riesgos y el catálogo de recursos movilizables de la Comunidad kutónoma.

c) Elaborar el Plan de Protección Civil de Euskadi y los planes especiales que se integren en aquél, así como colaborar en el impulso tie la redacción de los planes de emergencia competencia de otras administraciones cuyo ámbito de aplicación afecte al territorio de la Comunidad.

d) Desarrollar y coordinar la política y programas de prevención y autoprotección según las directrices

Jaurlaritzak emandako norabideak kontuan hartuta.

e) Larrialdietan parte hartzeko zerbitzuak sortzea eta edukitzea, eta baita ohartarazteko eta alerta emateko sistemak ere.

f) Ertzaintzaren parte-hartzea xedatzea, oro har, eta organo aginpidedunei Indar Armatuen laguntza eskatzea.

g) Babes zibilerako planetako ekintzen eta gauzatzeko baliabideen zuzendaritza eta koordinazio gorena egiteratzea, planek hala xedatzen dutenean.

h) Babes Zibilerako Euskadiko Planaren ezarpena xedatzea eta. planaren titularraren bidez, horren zuzendaritza bakarra eta koordinazioa egiteratzea, 21 atalean aurrikusitako egoeran salbu

i) Hondamendiko larrialdi-egoeraren aitorpena proposatzea Lehendakariari.

j) Landiketza-bideak ezartzea babes zibilaren artarloan Administrazio zentralarekin eta beste autonomi elkarte batzuekin.

6. atala.-

Lurralde histonkoek babes zibilaren zabalkundean parte hartuko dute dagozkien aginpideen espatian eta honako lege hau errespetatuz: beraiei dagokie:

a) Bakoitzari dagokion lurralde historikoko babes zibilerako plana lantzea eta onartzea, Babes Zibilerako Euskadiko Planak ezartzen duenarekin bat etorriz.

b) Lurralde historikoaren babes tibilerako planaren baliabide mugigarrien katalogoa lantzea.

c) Herrizaingo Sailaren aginpideko babes zibilerako planak lantzeko eta eguneratzeko interesgarriak izan daitezkeen datuak ematea Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Sailari

d) Sute- eta salbamendu-zerbitzuak sortzea, antolatzea eta edukitzea, lege honetan eta ezargarri diren gainontzeko legeetan ezartzen denaren arabera.

e) Suteen aurkako defentsarako gaiaz guztientzako erakundeetatik datozen legeria eta arau-garapena egiteratzea.

emanadas del Gobierno

e) Crear y mantener servicios propios de intervención en emergencias y sistemas de aviso y alerta.

f) Disponer, con carácter general, la intervención de la Ertzaintza, y solicitar de los órganos competentes el concurso de las Fuerzas Armadas.

g) Ejercer la superior dirección y coordinación de las acciones y medios de ejecución de los planes de protección civil cuando asi lo dispongan aquéllos.

h) Disponer la aplicación del Plan de Proteccción Civil de Euskadi y ejercer la dirección única y coordinación del mismo, a través de su titular; salvo en la situación prevista en cl articulo 71

i) Proponer al Lehendakari la declaración de la situación de emergencia catastrófica.

j) Establecer cauces de cooperación en materia de protección civil con la Administración central y con otras Comunidades Autónomas.

Artículo 6.-

Los territorios históricos participan en el desenvolvimiento de la protección civil. dentro del ámbito de sus propias competencias y el respeto a los principios de esta ley, correspondiéndoles:

a) Elaborar y aprobar el plan de protección civil de su territorio histórico cn armonía con 10 que disponga el Plan de Protección Civil de Euskadi.

b) Elaborar el catalogo de recursos movilizables del plan de protección civil del territorio histórico.

c) Suministrar al Departamento de Interior del Gobierno Vasco los datos de interés para la elaboración y actualización de los planes de protección civil competencia de este último

d) Crear, organizar y mantener servicios de prevención Y extinción de incendios y salvamento según lo dispuesto en esta ley, y demás legislación aplicable.

e) Ejecutar la legislación y el desarrollo normativo emanado de las instituciones comunes en materia de defensa contra incendios.

7. atala.-

1.- Udalerriek babes zibilaren zabalkundean parte hartuko dute dagozkien aginpideen esparruan eta honako lege hau errespetatuz; beraiei dagokie:

a) Babes zibilerako udal-egiruraren sorrera bultzatzea.

b) Babes Zibilerako Udal Plana lantzea eta onartzea.

c) Babes zibilerako datu garrantzitsuak biltzea eta igortzea.

d) Babes Zibilerako Udal Planaren baliabide mugigarrien katalogoa lantzea.

e) Aurrikusteko eta aurrea hartzeko udal-egitarauak lantzea eta gauzatzea, gainerako administrazioen egitarauek adierazten dutenarekin bat etorriz; horretarako, jendea kontzientztatzeko kanpainak, norbera babesteko neurrien hedapena eta babes zibileko praktikak. eta simulazioak egingo dira.

f) Boluntarioen erakundeen sorrera sustatzea udalerrian.

2.- Udalei dagokie sute- eta salbamendu-zerbitzuak sortzea, antolatzea eta edukitzea. lege honetan eta toki-araubidearen legerian ezartzen denaren arabera.

3.- Alkatea da udaleko babes zibilaren agintari gorena. Atalburu honetako 3. atalean adierazten diren larrialdietakoren bat izanez gero udalerrian, udal-agintariak hartuko du sorospeneko eta laguntzako zerbitzuen zuzendaritza eta koordinazioa eta, berehala, egoeraren informazio zehatza emango die Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Saileko organo aginpidedunei, larrialdiak koordinstzeko guneen bitartez.

4.- Udal-autonomia errespetatuz, lurralde historikoek eta Eusko Jaurlaritzak babes zibilerako udal-egituraren antolaketa lagundu eta sustatuko dute.

8. atala.-

1.- Babes Zibilerako Euskadiko Batzordea da herri-administrazioen koordinaziorako eta lanki-

Artículo 7.-

1.- Los municipios participan en el desenvolvimiento de la protección civil, dentro del ámbito de la competencia propia y el respeto a los principios de esta ley, correspondiéndoles:

a) Promover la creación de una estructura municipal de protección civil.

b) Elaborar y aprobar el Plan Municipal de Protección Civil.

c) Recoger y transmitir datos relevantes para la protección civil.

d) Elaborar el catalogo de recursos movilizables del Plan Municipal de Protección Civil

e) Elaborar y ejecutar programas municipales de previsión y prevención en armonía con las indicaciones de los programas de otras administraciones, promoviendo a tal fin campanas de concienciación y sensibilización de la población, divulgando las medidas de autoprotección y realizando prácticas y simulacros de protección civil.

f) Promover la creación de organizaciones de voluntariado en el termino municipal.

2.- Corresponde a los municipios de conformidad con lo dispuesto en esta ley y la legislación de régimen local, la creación, organización y mantenimiento de servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento.

3.- El alcalde es la máxima autoridad municipal de protección civil. Cuando acontezca una emergencia de las tipificadas en el artículo 3 del presente capítulo dentro del término municipal, la autoridad municipal asumirá la dirección y coordinación de los servicios de socorro y asistencia, e informará inmediata y puntualmente de la situación a los órganos competentes del Departamento de Interior del Gobierno Vasco a través de los centros de coordinación de emergencias.

4. Los territorios históricos y el Gobierno Vasco, con respeto a la autonomía local, favorecerán y fomentaran la organización de la estructura municipal de protección civil.

Artículo 8.-

La Comisión de Protección Civil de Euskadi es el órgano colegiado de coordinación y cooperación

detzarako kide anitzeko organoa, babes zibilari dagokionez. Horretarako, zeregin hauek gauzatuko ditu:

a) Babes Zibilerako. Euskadiko Planaren eta bertan sartzen diren plan bereziei buruzko txostenak aurrez eta nahitaez egitea.

b) Autonomi Elkartea bera baino murritzagoa den esparrua hartzen duten babes zibilerako planak homologatzea.

c) Babes zibilari dagozkion arau-egitasmoei buruzko txostenak egitea.

d) Autonomi Elkartearen esparruko baliabide mugigarrien katalogoa lantzeko irizpideak ezartzea.

e) Herri-administrazio guztien politika koordinatua ezartzera bideratutako - neurriak proposatzea, babes zibilari dagokionez.

f) Babes zibilerako erabil daitezkeen tekniken, eskuarteen eta baliabideen normalizazioa eta, hala egokituz gero, homologazioa aztertzea eta erakunde aginpidedunei proposatzea.

g) Sute- eta salbamendu-zerbitzuen antolaketari eta ihardunbideari dagozkion araudi-egitasmoak ezagutzea, eta baita zerbitzu horietako funtzionarioen estatutu-erre-j imenari dagozkionak ere.

h) Lege- edo araudi-xedapen bidez aitortzen zaizkion gainerako zereginak.

2.- Babes Zibilerako Euskadiko Batzordearen osaketa, antolaketa eta iharduera araudi bidez ezarriko da. Autonomi Elkarteko guztientzako erakundeak, Estatuko Administrazioa, lurralde historikoak eta udal-administrazioa egongo dira bertan.

3.- Batzordeak bere baitan sortu ahal izango ditu batzorde tekniko edo lantaldeak, bere kideez eta, zer helburutarako sortzen diren kontuan izanik, beharrezko jotako beste teknikariez osatuak.

4.- Eginarazten zaizkion zereginak bete ahal izateko, batzordeak informazioa eskatuko dio edozein erakunderi edo pertsona fisiko edo juridikori, eta be-

de las Administraciones públicas en materia de protección civil, a cuyo fin ejercerá las siguientes funciones:

a) Informar con carácter previo y preceptivo el Plan de Protección Civil de Euskadi y los planes especiales. que se integren en aquél.

b) Homologar los planes de protección civil de ámbito inferior al de la Comunidad Autónoma.

c) Informar los proyectos de normas referentes a la protección civil.

d) Establecer criterios para elaborar el catálogo de recursos movilizables en el ámbito de la Comunidad Autónoma.

e) Proponer medidas tendentes a fijar una política coordinada de todas las Administraciones públicas en materia de protección civil.

f) Estudiar y proponer a los organismos competentes la normalización y, en su caso, homologación de técnicas, medios y recursos que puedan ser utilizados en protección civil.

g) Conocer los proyectos de normas reglamentarias referentes a la organización y funcionamiento de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento, así como las relativas al régimen estatutario de sus funcionarios.

h) Las demás funciones que le sean atribuidas por disposiciones legales o reglamentarias.

2.- Reglamentariamente se determinará la composición, organización y funcionamiento de la Comisión de Protección Civil de Euskadi, en la que estarán representadas las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma, la Administración del Estado, los territorios históricos y la Administración municipal.

3.- La Comisión podrá crear en su seno comisiones técnicas o grupos de trabajo integrados por miembros de la misma y otros técnicos que se estimen precisos en razón del objetivo para el cual se creen.

4.- La Comisión solicitará. para el ejercicio de las funciones que le son encomendadas, información de cualquier entidad o persona física o jurídica, y

reziki babes zibileko borondatezkoen erakundeei .

2. saila
Aurreneurriak

9. atala.-

Legeek Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioei arriskuen aurreneurrietarako ematen dizkieten eskurantzen kalterik gabe, administrazio horietan babes zibilaz arduratzen diren organoei honako aurreneurri hauek dagozkie:

a) Babes zibileko praktikak eta simulazioak egitea.

b) Norberaren babesa sustatzea eta zabaltzea, eta istripuak, hondamendiak edo lazeria publikoak gertatuz gero nola jokatu behar den informatzea.

c) Norbera babesteko tekniken ikaskuntza sustatzea eskoletan.

d) Arriskuei aurrea hartzeko arauak betearaztea, ikuskatzeko eta isunak jartzeko ahalmenak gauzatuz, dagozkien aginpideen esparruan.

e) Herritarren lankidetza sustatzea babes zibilarekiko, boluntarioen erakundeetan sar daitezen bultzatuz.

10. atala.-

1.- Herritarrek legeetan aurrikusitako eginbeharrak bete beharko dituzte eta heni-aginteekin lankidetzan aritu beharko dute norberaren burua babesteko neurriak hartuz.

2.- Herritarrek eskubidea izango dute zein arrisku dituzten, arriskuen eraginak murrizteko aurrikusita dauden iharduerak zeintzuk diren eta dagozkien babesteko neurriak zeintzuk diren lehentasunez jakiteko, araudi bidez zehazten den madura. Nolanahi ere, bermatuko da zenbait daturen isiltasuna, interes publikoak, industri jabegoaren edo intelektualaren eskubidea gauzatzetik ateratzen diren ahalmenek eta intimitaterako eskubideak hala eskatzen dutenean

ll. atala.-

1.- Pertsonentzat, pertsonen ondasunetarako eta guztion ondasunetarako arriskutsuak izan daitezkeen iharduerén, iharduera horiek garatzen diren toki

en particular de organizaciones del voluntariado de protección civil.

Sección 2ª
Prevención

Artículo 9.-

Sin perjuicio de las atribuciones que en materia de prevención de riesgos otorgan las leyes a las Administraciones públicas del País Vasco. corresponde a los órganos de éstas encargados de la protección civil las siguientes acciones preventivas:

a) Realizar prácticas y simulacros de protección civil.

b) Promocionar y divulgar la autoprotección. así como informar sobre las formas de actuar en situaciones de accidente¡ catástrofe o calamidad pública.

c) Promover en cl ámbito escolar el aprendizaje de técnicas de autoprotección.

d) Velar por e! cumplimiento de la normativa sobre prevención de riesgos, ejercitando las potestades de inspección y sanción en el ámbito de sus competencias.

e) Promocionar la colaboración de los ciudadanos con la protección civil a través de su vinculación a organizaciones de voluntarios.

Artículo 10.-

1.- Los ciudadanos observaran los deberes previstos en las leyes y colaboraran con los poderes públicos mediante la adopción de medidas de autoprotección.

2.- Los ciudadanos tendrán el derecho a ser informados con carácter preferente sobre los riesgos a que estén expuestos, las actuaciones previstas para limitar sus efectos y las medidas de salvaguarda que les afecten, en la forma y modalidades que reglamentariamente se determinen. En todo caso se garantizará la confidencialidad de aquellos datos que por el interés público, las facultades derivadas del ejercicio de derechos sobre la propiedad industrial o intelectual, así como el derecho a la intimidad, así lo requieran.

Artículo 11.-

1.- Reglamentariamente se establecerá un catalogo de actividades susceptibles Ee generar riesgos para las personas, sus bienes y el patrimonio co-

edo saltokien eta norbere burua babesteko kasu bakoitzerako derrigorrezkoak diren neurrien katalogoa ezarriko da araudi bidez

2. - Katalogo horretan urtarrilaren 21 eko 2/1985 Legearen 5. atalean aipatzen den katalogoan sartzen direnak azalduko dira, gutxienez.

3. - Katalogo horretan sartzen diren tokiak eta saltokiak norberaren babesereko plana eduki beharra daukate. Plan horretan ezaugarri hauek azalduko dira, gutxienez:

a) Toki edo saltoki horri eragin diezaioketen arriskuei antzematea eta horiek ebaluatzea.

b) Arriskuak muniztera edo ezabatzera bideratutako aurreneurrien plana.

c) Larrialdietarako plana, lanialdiko egoeretan garatu beharreko neurriak eta iharduerak biltzen dituena. hala nola alarma, sorospena eta hustuketa; plan hori babes zibileko planetan sartzea.

d) Instalazioetan lanean ari diren prertsonei informazio, prestakuntza eta hornikuntza egokia ematea. Araudi bidez hala eskatzen den kasuetarako, sorospena eta laguntza ematen espezializatuta dauden talde profesionalak antolatzea, beren baliabideekin osatuta.

e) Norberaren babeserako planean dauden neurrien eraginkortasunaz arduratuko den pertsona izendatzea, babes zibilaren gaian aginpidea dutenekm eduki behar dituen harremanak ere ezartzea.

12. atala.-

1.- Herri-administrazioek norberaren babeserako, aurrea hartzeko eta segurtasunerako neurrien betearazpen subsidiarioa beren kabuz gauzatu ahal izango dute, bakoitzari dagozkion aginpideen esparruan, betebeharra duenak gauzatzen ez baldin badu, beti ere, administrazio-ihardunbidearen legerian aurrikusten denarekin bat etorriz eta ezar daitezkeen zigorbidezko edo administraziozko arau-hausteak kaltetu gabe.

2.- Dolorik, errurik edo dagokion eginbidean hutsegiterik izanez gero edo norberaren babeserako legeak edo araudiak hautsiz gero, Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioek parte-hartze pu-

lectivo, de los lugares y/o establecimientos en que tales actividades se desarrollen, y las medidas de autoprotección obligatorias para cada caso.

2.- Dicho catalogo incluirá como mínimo el contenido del catalogo a que hace referencia el artículo 5 de la Ley 211985, de 2 1 de enero.

3.- Los lugares y establecimientos incluidos en el citado catalogo han de disponer de un plan de autoprotección que comprenderá al menos los siguientes aspectos:

a) Identificación y evaluación de los riesgos que pueden afectar al lugar o establecimiento.

b) Un plan de prevención que establezca las medidas dirigidas a reducirlos o eliminarlos.

c) Un plan de emergencia que: contemple las medidas y actuaciones a desarrollar ante situaciones de emergencia, tales como la alarma, socorro y evacuación, asi como la integración de dicho plan en los planes de protección civil.

d) Información, formación y equipamiento adecuado de las personas que trabajen en las instalaciones. Para los supuestos en que reglamentariamente sea exigido, organización de grupos profesionales especializados de socorro y auxilio integrados con recursos propios.

e) Designación de la persona responsable de la efectividad de las medidas contenidas en el plan de autoprotección, asi como de las relaciones con las autoridades competentes en materia de protección civil.

Artículo 12.-

1.- Las Administraciones públicas, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán proceder de oficio a la ejecución subsidiaria de las medidas de autoprotección, prevención y seguridad en caso de incumplimiento por el obligado, de conformidad con lo previsto en la legislación de procedimiento administrativo, sin perjuicio de las infracciones penales o administrativas en que pueda haber incurrido.

2.- Las Administraciones públicas vascas exigirán a los responsables por dolo, culpa o falta de la diligencia debida o infracción de las leyes y reglamentos de autoprotección los costes de las inter-

blikoen gastuak ordaintzea eskatu ahal izango diete erantzuleei, legeria zibilean aurrikusitakoaren arabera.

3. saila
Plangintza

13. atala.-

1.- Babes zibilerako planek egituraren eta eginkizunen esparrua ezartzen dute, eta baita eskuarteak mugitzeko bideak eta beharrezko baliabideak ere, arrisku larria, hondamendia edo lazeria publikoa gertatuz gero pertsonak eta ondasunak babesteko; horrekin batera, parte hartu behar duten administrazio guztien arteko koordinazio-eskema ere ezartzen dute.

2.- Babes Zibilerako Oinarrizko Arauak, lege honek eta lege hau garatzeko arauek xedatzen dutenera egokituko dituzte egitura eta edukinak.

3.- Pertsona eta ondasunei buruzko aurreneurriekin, arretarekin, sorospenarekin eta segurtasunarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten ihardueretan aritzen diren erakunde publiko nahiz pribatuek euskal herri-administrazioekin lankidetzan aritu beharko dute babes zibilerako planak egiten.

14. atala.-

1.- Babes zibilerako planak lurralde-mailakoak nahiz bereziak izan daitezke.

2.- Lurralde bakoitzean gerta daitezkeen larrialdi orokorrei aurrre egiteko landuko dira lurraldeetako planak.

3.- Plan bereziak anisku zehatzei aurre egiteko landuko dira, arrisku horien nolakotasunak metodologia tekniko-zientifiko berezia eskatzen duenean, iharduera-arloaren, larrialdi-mataren nahiz ekintza zehatzaren arabero. Egon daitezkeen oinarrizko norabideekin bat etorriz landuko dira plan bereziak.

15. atala.-

Babes Zibilerako Euskadiko Plana da arrisku larriei, hondamendiei edo lazeriei aurre egiteko antolaketa-tresna nagusia Euskal Autonomi Elkartearen eremuan. Zehatzago esanda:

a) Plangintza-prozesuaren garrantzizko elementu iraunkorrak zehazten ditu Euskal Autonomi Elkartean.

venciones públicas, de conformidad con 10 dispuesto en la legislación civil.

Sección 3ª
Planificación

Artículo 13.-

1.- Los planes de protección civil establecen el marco orgánico y funcional y los mecanismos de movilización de medios y recursos necesarios para la protección de personas y bienes en caso de grave riesgo, catástrofe o calamidad pública, así como el esquema de coordinación entre las distintas administraciones llamadas a intervenir.

2.- Ajustaran su estructura y contenidos a lo que .disponga la norma básica de Protección civil, la presente ley y las normas que la desarrollen.

3.- Las entidades públicas o privadas cuya actividad esté directa o indirectamente relacionada con la prevención, atención, socorro y seguridad de las personas y de sus bienes deberán prestar su colaboración a las Administraciones públicas vascas en la elaboración de los planes de protección civil.

Artículo 14.-

1.- Los planes de protección civil podrán ser territoriales o especiales.

2.- Los planes territoriales se elaboran para hacer frente a las emergencias generales que se puedan presentar en cada ámbito territorial.

3.- Los planes especiales se elaboran, de acuerdo con las directrices básicas que puedan existir, para hacer frente a riesgos concretos cuya naturaleza requiera una metodología técnico-científica específica, bien por sectores de actividad, bien por tipos de emergencia, o bien para actividades concretas.

Artículo 15.-

El Plan de Protección Civil de Euskadi es el instrumento organizativo general de respuesta a situaciones de grave riesgo, catástrofe o calamidad en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y en particular:

a) Define los elementos esenciales y permanentes del proceso de planificación en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) Arlo, ekintza edo larrialdi-mota zehatzak ezartzen ditu, gorabehera faktikoek, oraingoek nahiz historian zehar izandakoek, plan berezien lanketa eskatzen dutenean.

c) Babes zibilerako udal- edo foru-planak lantzeko norabideak ezartzen ditu. Planak norabide horietara egokitu beharko dira Babes Zibilerako Euskadiko Planak homolaga ditzan.

d) Plan bereziak lantzeko norabideak ezartzen ditu Babes Zibilerako Euskadiko Planean sar daitezela ziurtatzeko.

e) Euskal Autonomi Elkarteko babes zibilaren antolaketa-esparru orokorra ezartzen du mota guztietako larrialdiei aurre egiteko, larrialdiaren nolakotasunak, zabalkundeak edo administrazio bat baino gehiago koordinatu beharrak Autonomi mailako zuzendaritza eskatzen duenean.

f) Babes Zibilerako Euskadiko Planaren garapenaren eta ezarpenaren ondorioz egindako plan bereziak eta arlokako iharduera-egitarauak hartzen ditu.

16. atala.-

1.- Autonomi Elkartea baino txikragoa den eremua hartzen duten lurraldeko planak udal- edo foru-mailakoak izan daitezke eta sede izango dute:

a) Plangintzaren xede den lurraldeko arriskuei eta elementu zaurgarriei antzematea.

b) Aurrea hartzeko ezar daitezkeen neurriak zehaztea.

c) Jendeari arrishuez eta aurreneurriez informazioa emateko eta kontzientziatzeko plangintza egitea

d) Plana egiten duen administrazioaren babes zibilaren antolaketa itxuratzea; horretarako, planak baliabide mugigarrien katalogoa edukiko du.

2.- Plan horien egitura eta edukia Euskadiko Babes Zibilerako Planak ezartzen dituen norabideei egokituko zaizkie.

3.- Plan horiek Babes Zibilerako Euskadiko Batzordera bidali beharko dira homologatzeko. Biru hilabetetik gora gabeko epean egin behazko den homologatze horretan haíek Babes Zibilerako Euskadiko Planera egokitzen direla egiaztatuko da.

b) Establece los concretos sectores, actividades o tipos de emergencia que, atendiendo a las circunstancias fácticas actuales o históricas, deban ser objeto de elaboración de planes especiales.

c) Fija las directrices para la elaboración de los planes municipales o forales de protección civil, a las que dichos planes deberarr ajustarse para su homologación por la Comisión de Protección Civil de Euskadi.

d) Fija las directrices para la elaboración de planes especiales a fin de asegurar su integración en el Plan de Protección Civil de Euskadi.

e) Establece el marco organizativo general de la protección civil de la Comunidad Autónoma vasca para hacer Gente a todo tipo de emergencias que por su naturaleza, ex-tensión o la necesidad de coordinar más de una administración requieran una dirección autonómica.

f) Integra los planes especiales y aquello: programas de actuación sectoriales que resulten del desarrollo e implementación del Plan de Protección Civil de Euskadi.

Artículo 16.-

1.- Los planes territoriales de ámbito inferior al de la Comunidad Autónoma podrán ser municipales o forales, y tendrán como objeto:

a) Identificar los riesgos y elementos vulnerables del territorio objeto de planeamiento.

b) Definir las medidas de prevención aplicables.

c) Planificar la información y concienciación de la población sobre los riesgos y las medidas de prevención.

d) Configurar la organización de la protección civil de la administración autora del plan, a cuyo fin el plan contendrá el catálogo de recursos movilizables.

2.- La estructura y contenido de estos planes se acomodaran a las directrices que fije el Plan de Protección Civil de Euskadi.

3.- Dichos planes deberarr ser remitidos a la Comisión de Protección Civil de Euskadi para su homologación. Dicha homologacion, que deberá efectuarse en un plazo no superior a tres meses, consistirá en la comprobación de la acomodación

4.- Homologatzen ez diren lurralde-planak aldatu egin beharko dira homologatzea eragozten duten arrazoiak kontuan harturik, eta, sumatutako hutsak zuzentzen ez diren bitartean, lurraldeko plan zabalagoa izango da ezargarri.

17. atala.-

1.- Lege honetan aurrikusitako organoek landu eta onartuko dituzte Euskal Autonomi Elkartearen eremutik ateratzen ez diren plan bereziak, dagozkien oinarrizko norabideek sedatzen dutenaren arabera.

2.- Aurreko lerroaldian xedatutakoaren kalterik gabe, Babes Zibilerako Euskadiko Planak edo plan bereziek aurrikusi ahal izango dute udalbatzek edo lurralde historikoetako organo aginpidedunek arrisku zehatzetarako iharduera-plan bereziak landu eta onartu ahal izatea, beti ere, plan bereziek ezarritako norabideak kontuan hartuta.

Babes Zibilerako Euskadiko Batzordeak homologatuko ditu iharduera-plan horiek eta dagozkien plan berezietan jartuko ditu.

-1. saila
Sorospena

18. atala.-

1.- Atalburu honetan jasotako larrialdi-egoeraren bat sumatuz gero, udaleko agintaria izango da udalerriko arduradun nagusia eta berari dagokio larrialdiari aurre egiteko beharrezko neurri egokiak hartzea, lege honetako 7.3 atalaren arabera.

2.- Arriskuaren nolakotasunak edo zabalerak, lamaldi-egoeraren garrantziak edo martxan jarri beharreko zerbitzuek eta baliabideek bakoitzari dagokion planean aurrikusitakoak gainditzen dituztenean, iarrialdiaren beharrei jarraiki lurralde-plan zabalagoa jarriko da martxan, bai diharduen administrazioa osagarrizko baliabideak ekarriz sendotzeko lanetan, bai lurralde-plan zahalagoan egiteko horietan diharduen agintariak ihardueren zuzendaritza eta koordinazioa bere gain hartuz.

3.- Nolanahi ere, Autonomi Elkarteko organo aginpi-

de aquéllos al Plan de Protección Civil de Euskadi.

4.- Los planes territoriales que no sean homologados deberán modificarse atendiendo las causas que lo impidan, siendo de aplicación, en tanto no se corrijan las deficiencias detectadas, el plan territorial más amplio.

Artículo 17

1.- Los planes especiales cuyo ámbito no exceda el de la Comunidad Autónoma del País Vasco son elaborados y aprobados por los órganos previstos en esta ley de conformidad con lo que dispongan las correspondientes directrices básicas.

2.- Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, el Plan de Protección Civil de Euskadi o los planes especiales podrán prever que, para riesgos concretos, las corporaciones locales o los órganos competentes de los territorios históricos puedan elaborar y aprobar especificos planes de actuación, teniendo en cuenta las directrices por aquéllos definidas.

Dichos planes de actuación deberán ser homologados por la Comisión de Protección Civil de Euskadi, y se integrarán en los correspondientes planes especiales.

Sección 4ª
Socorro

Artículo 18.-

1.- Detectada una situación de emergencia de las contempladas en el presente capítulo, corresponde a la autoridad municipal en su respectivo término municipal la responsabilidad primaria de la adopción de las medidas necesarias y adecuadas para afrontarla, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7.3 de esta ley.

2.- Cuando la naturaleza o extensión del riesgo, el alcance de la situación de emergencia o los servicias y recursos a movilizar excedan de los previstos en su correspondiente plan, se activará el plan territorial más amplio conforme a las necesidades de la' emergencia, ya en funciones de refuerzo de la administración actuante con aporte de recursos complementarios, ya asumiendo la dirección y coordinación de ias actuaciones la autoridad que ejerza tales funciones en el plan territorial más amplio.

3.- En todo caso, los órganos competentes de la Co-

dedunek beren gain hartuko dituzte iharдueren zuzendaritza eta koordinazioa honako kasu hauetan:

a) Babes Zibilerako Euskadiko Plana edo plan bereziren bat ezartzeko aukera izanez gero.

b) Lege honen araberako hondamendiko larrialdi-egoera aitortzen denean.

c) Elkarteaz gaindiko interesa aitortu ondoren, zuzendaritza eta koordinazioa Autonomi Elkarteko organoetara eskuordetzen denean.

19. atala.-

1.- Lege honen 21. atalean xedatutakoaren kalterik gabe, larrialdiari aurre egiteko iharduera guztien zuzendaritza eta koordinazioa une bakoitzean ezartzen den planaren zuzendariari egokituko zaio, aholku-batzorde baten laguntzarekin.

2.- Planaren zuzendariak, edo bere ordezko eragileek, agindu orokorrak edo bereziak eman ahal izango dituzte premiazkoa baldin bada. Agindu horiek betetzea derrigorrezkoa izango da. Eragile horiek agintaritzaren mandatan-izaera izango dute

3.- Mota guztietako ondasunen suntsidura, galera edo aldi baterako errekisa bereziki xedatu ahal izango da; baita ondasunetan esku-hartzea eta aldibaterako jabetza hartzea ere, herriak badaezpada hustea edo herrietatik irtetea; herritarrei ekintzak egitea edo ez egitea agindu ahal izango zaie edo bestelako edozein derrigorrezko neurri hartu ahal izango da, ihardunbide arrunta alde batera utzita; beti ere, legeriak babesten duenean eta egoeraren beharrek hala eskatzen duenean.

20. atala.-

1.- Plan ezargarriek xedatutakoaren arabera erabiliko dira baliabide mugigarriak, eta, plannik ez baldin bada, agintariak edo aginpidea duenak emandako jarraibideek eta aginduek xedatutakoren arabera.

2.- Erantzunaren azkartasuna, larrialdi-tokiaren hurbiltasuna, eskuarteen erabilgarritasuna, profesionalizazioa, parte hartzen dutenen espezializazioa, eskuarteen eta baliabideen osagarritasuna eta subsidiariotasuna hartuko dira kontuan mobilizaziorako.

munidad Autónoma asumirán la dirección y coordinación de las actuaciones cuando:

a) Se disponga la aplicación del Plan de Protección Civil de Euskadi o de un plan especial.

b) Sea declarada la situación de emergencia catastrófica de conformidad con esta ley.

c) Declarado el interés supracomunitario, se delegue la dirección y coordinación en los órganos de la Comunidad Autónoma.

Artículo 19.-

1.- Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 21 de esta ley, la dirección y coordinación de todas las actuaciones para afrontar la emergencia corresponderá al director del plan que resulte de aplicación en cada momento, asistido por un comité asesor.

2.- El director del plan, o por delegación sus agentes, podrá dictar órdenes generales o particulares por razones de urgente necesidad, de obligado cumplimiento para sus destinatarios. Dichos agentes tendrán el carácter de agentes de la autoridad.

3.- Particularmente podrá disponer la destrucción, detrimento o requisa temporal de toda clase de bienes; la intervención y ocupación transitoria de los que sean necesarios; la evacuación o desalojo preventivo de poblaciones; la exigencia de prestaciones personales de acción u omisión a los ciudadanos, o cualquier otro tipo de medidas coactivas prescindiendo de su normal procedimiento que puedan estar amparadas por la legislación, y resulten proporcionadas a la situación de necesidad.

Articulo 20.-

1.- El empleo de lqs recursos movilizables se hará de conformidad con lo que dispongan los planes aplicables o, en su defecto, según las instrucciones 1 órdenes de la autoridad o mando competente.

2.- La movilización se adecuará a los principios de inmediatez en la respuesta, proximidad al lugar de la emergencia, disponibilidad de medios, profesionalización, especialización de los intervinientes, complementariedad de los medios y recursos y subsidiariedad.

21. atala.-

1.- Arrisku-egoera edo gertatutako kalteak zabalak edo sakonak izan direlako oso larriak direnean, eta Estatuak autonomiaz gaindiko interesa edo Konstituzioaren 116. atalean aurrikusitako egoeraren bat aitortzen ez duen bitartean, Lehendakariak aitortu ahal izanpo du hondamendiko larrialdi-egoera.

2.- Estatuak autonomiaz gaindiko interesa edo alarma-egoera aitortzen badu, Lehendakariak eskatu ahal izango dio Estatuko Gobrnnuari larrialdirako ihardueren zuzendaritza eta koordinazioa eskuordetzea, Estatuko legeriak aurrikusten duenaren arabera.

3.- Hondamendiko larrialdi-egoera aitortuz gero, Lehendakariak larrialdirako iharduera guztien zuzendaritza hartuko du bere gain, Euskadiko Babes Zibilerako Planaren erakuntza-egitura zuzenean bere menpe geratuko dela. Horretarako, krisialdietarako kabinetearen aholkularitza izango du. Gobernu Kontseiluko kide-kopuru munitzak osatuko du kabinete hori, eta horren osaketa eta eskurantzak araudiz ezarriko dira.

4.- Aitorpen horrek berarekin ekar dezake administrazioko zerbitzuen berrantolaketa organikoa eta funtzionala, larrialdiari aurre egiteko beharrezkoa baldin bada.

5.- Eusko Jaurlaritzak eta Lehendakariak eman ahal izango dituzte presazko arauak. larrialdiaren beharrei aurre egin ahal izateko; arau horiek arrazoituak izan beharko dute eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu beharko dira. Asmo berarekin, Jaurlaritzak lege-egitasmoak aurkeztu ahal izango dizkio Eusko Legebiltzarrari, honen Araudiaren 119. atalean aurrikusitako irakurraldi bakarreko ihardunbidearen bidez onartzeko.

5. saila
Konponketa

22. atala.-

1.- Presazko eragiketak bukatu eta oinarrizko zerbitzuak betiko iharduerara itzultzen direnean, administrazio eta zerbitzu aginpidedunen zeregina izango da ekonomi eta gizarte-sarearen konponketa-lana.

2.- Hondamendiko larrialdi-egoera aitortutako kasuetan, edo egoki iritzi denean, erakundeen arteko

Artículo 21.-

1.- Cuando la situación de peligro o los danos ocurridos sean por su especial extensión o intensidad particularmente graves, y en tanto no sea declarado por el Estado el interés suprautonómico o uno de los estados previstos en el artículo 116 de la Constitución, el Lehendakari podrá declarar la situación de emergencia catastrófica.

2.- Caso de ser declarado por el Estado el interés supracomunitario o el estado de alarma, el Lehendakari podrá solicitar del Gobierno del Estado la delegación de la dirección y coordinación de las actuaciones de emergencia de conformidad con lo previsto en la legislación estatal.

3: La declaración de la situación de emergencia catastrófica supondrá la asunción por el Lehendakari de la dirección de todas las actividades de la emergencia, pasando a su directa dependencia la estructura organizativa del Plan de Protección Civil de Euskadi. A tal fin estará asistido por un gabinete de crisis formado por un numero reducido de miembros del Consejo de Gobierno, cuya composición y atribuciones se determinaran reglamentariamente.

4. Dicha declaración podrá implicar la reorganización orgánica y funcional de los servicios administrativos que sea precisa para hacer frente a la emergencia.

5. El Gobierno Vasco y el Lehendakari podrán dictar normas de urgencia con el fin de afrontar las necesidades de la emergencia, las cuales deberán ser motivadas y publicarse en el Boletín Oficial del País Vasco. Con igual propósito el Gobierno podrá presentar ante el Parlamento Vasco proyectos de ley para su aprobación por el procedimiento de lectura única previsto en el Reglamento del Parlamento Vasco.

Sección 5’
Recuperación

Artículo 22.-

1.- Finalizadas las operaciones que revistan carácter de urgencia con el restablecimiento de los servicios esenciales, la actividad de recuperación del tejido económico y social corresponderá a las administraciones y servicios competentes por la materia.

2.- En los casos en que hubiera sido declarada la situación de emergencia catastrófica, o cuando se

batzordea osatuko da konponketarako neurriak edo planak aztertu eta proposatzeko.

3.- Hondamendiaren ondorengo konponketa-planen helburua ekonomi eta gizarte-sarea berreraikitzeko eskuarteak eta baliabideak topatzea eta ziurtatzea da, ezbeharra jasan duen geografigunean, eta baita arriskua eragin duten arrazoiak ezabakea edo murriztea ere, etorkizunean galerak ekiditeko. Herri-administrazioen arteko erabaki edo hitzarmen bidez onartuko dira plan horiek, hartutako konpromisoak finkatuko dituzte eta erabakia kudeatzeko organoa aurrikusiko dute. Bestelako pertsona publikoak edo pribatuak ere elkartu daitezke erakmdeen arteko batzorde horretara.

4.- Hondamendiko larrialdi-egoera aitortutako kasuetan, edo egoki iritzi denean, Eusko Jaurlaritzaren menpeko bulego bat arituko da lanean kalteen lehenengo balorazioa egiteko eta kaltedunei zer laguntza eta, egokituz gero, kalteordainak jaso ditzaketen jakinarazteko. Horretarako, Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazio guztien lana koordinatuko du.

III. ATALBURUA
LAZERIAK EZ DIREN LARRIALDIAK KUDEATZEA

23. atala.-

1.- Arrisku larrikoak hondamendiak edo lazeria publikoak ez diren istripuen edo bestelako gertaeren ondorio diren larrialdi-egoeretan pertsonak eta ondasunak babestera bideratutako Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioen etengabeko iharduera lege honetako 2. atalean eta ata1buru honetan xedatutako arauetara egokituko da.

2.- Eusko Jaurlaritzako, Herrizaingo Sailari dagokio atalburu honetan aurrikusrtako larrialdietako esku-hartzeak egoki koordinatzea. Larrialdiak koordinatzeko guneek egindako lanaren bitartez egituratuko da batez ere koordinazioa, eta eragiteko taktikak izango dira gune horien oinarrizko tresna.

24. ataia.-

1.- Larrialdiak koordinatzeko guneak Herrizaingo Saileko administrazio-zerbitzuak dira. Horien helburua laguntza-eske egiten diren deiak jasotzea eta dei horiek dagozkíen zerbitzuekin kudeatzea da, eta baita beharrezkoak diren zerbi-

estime necesario, se constituirá una comisión interinstitucional a fin de estudiar y proponer medidas o planes de recuperación.

3.- Los planes de recuperación tras la catastrofe tienen como finalidad identificar y asegurar los medíos y recursos necesarios para reconstruir el tejido económico y social en el espacio geográfico siniestrado y eliminar o reducir las causas de riesgo en evitación de futuras pérdidas. Dichos planes serán aprobados por acuerdo o convenio entre las Administraciones públicas, al que podrán adherirse otras personas públicas o privadas, fijarán los compromisos asumidos y preverán un órgano de gestión del acuerdo.

4.- En los casos en que hubiera sido declarada la situación de emergencia catastrófica, o siempre que se estime necesario, funcionará dependiente del Gobierno Vasco una oficina constituida a los fines de elaborar las primeras valoraciones de danos y perjuicios e informar a los damnificados de ayudas y posibles resarcimientos, para lo cual coordinará la labor de la totalidad de las Administraciones públicas del País Vasco.

CAPÍTULO III
DE LA GESTIÓN DE EMERGENCIAS NO CALAMITOSAS

Artículo 23.-

1.- La acción permanente de ias Administraciones publicas del País Vasco orientada a la protección y socorro de personas y bienes en situaciones de emergencia derivadas de accidentes u otros eventos que no sean de grave riesgo, catastrofe o calamidad pública se ajustará a los principios expuestos en el artículo 2 de esta ley y a lo dispuesto en el presente capítulo.

2.- Corresponde al Departamento de Interior del Gobierno Vasco procurar la adecuada coordinación de las intervenciones en las emergencias contempladas en este capítulo, la cual se articula básicamente a través de la labor de los centros de coordinación de emergencias, cuyo instrumento básico son las tácticas operativas.

Artículo 24.-

1.- Los centros de coordinación de emergencias son un servicio administrativo del Departamento de Interior que tiene como finalidad la recepción de llamadas de auxilío y su gestión ante los servicios oportunos, así como apoyar técnicamente la coor-

tzuak koordinatzen eta bateratzen teknikoki laguntzea ere.

2.- Xede horiek betetzeko, honako zeregin hauek gauzatu behar dituzte:

a) Euskal Autonomi Elkartearen eremuan laguntza eta sorospen eske egiten diren dei guztiak jasotzea.

b) Premia edo ustekabeari antzematea eta deia edo alarma dagokien zerbitzuei edo agintariei pasatzea.

c) Larrialdiaren garapenari jarraipena egitea, hala egokituz gero -horretarako, partehartzaileek informazioa pasako diete-, eta parte hartzen duten eskuarte eta baliabideen koordinazioan laguntzea.

d) Antolamendu juridikoak emandako bestelako zereginak.

3.- Larrialdiak koordinatzeko guneen antolaketak eta egiturak etengabe zerbitzuak eskainiko dituela bermatuko du, eta baita laguntza eske egiten diren deiei arreta eskainiko diela ere, Europako Batasuneko hizkuntza ofizial guztietan, Euskal Autonomi Elkarteko hizkuntza ofuialez gain.

25. atala.-

Larrialdiko egoeretan pertsona eta ondasunei buruzko aurreneurriekin, arretarekin, sorospenarekin eta segurtasunarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten iharduereetan aritzen diren Euskal Herriko herri-administrazio guztiek eta erakunde publiko nahiz pribatuek lankidetzan aritu beharko dute larrialdiei arreta eskaintzeko eta koordinatzeko ardura duten Herrizaingo Saileko organoekm:

a) Premiazko egoera edo larrialdia non den, dauden langileak, eskuarte teknikoak, zerbitzua eskaintzeko sistemak eta, oro har, zein baliabide erabil daitezkeen jakinarazita, eta

b) ezagunak dituzten larrialdi-egoera horien garapen eta bilakaeraren eta amaieraren berri emanda.

26. atala.-

1.- Eragiketetako taktikek deia edo alarma kokatzeko eta ebaluatzeko ihardunbideak benetako denboran zehazten dituzte, horrekin batera, baliabideak martxan jartzeko hartu behar diren neurriak eta irizpideak zehazten dituzte, ustekabea nolakoa

dinación y compatibilización de los servicios necesarios

A tales fines, les incumben las siguientes funciones:

a) Recibir toda clase de llamadas de auxilio y socorro en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma.

b) Identificar la urgencia o incidente y transmitir la llamada o la alarma a los servicios o autoridades oportunas.

c) Efectuar, en su caso, un seguimiento de la evolución de la emergencia, para lo cual recibirán información de los intervinientes, y coadyuvar a la coordinación de los medios y recursos intervinientes.

4 Las demás que les confiera el ordenamiento jurídico.

3.- La organización y estructura de los centros de coordinación de emergencias tenderá a garantizar la prestación, permanente de sus servicios y la atención a las llamadas de auxilio en cualesquiera de los idiomas oficiales de la Comunidad Europea, además de los oficiales en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 25.-

El conjunto de las Administraciones públicas en el País Vasco y las entidades públicas o privadas cuya actividad esté directa o indirectamente relacionada con la prevención, atención, socorro y seguridad de las personas y sus bienes en situaciones de emergencia deberá prestar su colaboración a los órganos del Departamento de Interior encargados de la atención y coordinación de emergencias:

a) Informando sobre la localización, dotación de personal, medios técnicos, sistemas de prestación de servicio y, en general, recursos disponibles en situaciones de urgencia o emergencia, y

b) comunicando la existencia de las situaciones de emergencia de las que tengan conocimiento, su desarrollo y evolución y su finalización.

Artículo 26.-

1.- Las tácticas operativas determinan los procedimientos de identificación y evaluación de la llamada o alarma en tiempo real, así como las medidas a adoptar y los criterios para la movilización de recursos según el tipo de incidente y la fase de

den eta larrialdia zein fasetan dagoen kontuan hartuta.

2.- Herrizaingo Sailak onartuko ditu eragiketetako taktikak, interesatuak dauden zerbitzuei eta administrazioei entzun ondoren eta Babes Zibilerako Euskadiko Batzordeak aldez aurretik egindako txostena kontuan hartuta.

3.- Lege honetako 20. atalean baliabideak martxan jartzeaz aurrikusitakoari egokituko zaio eragiketetako taktiken lanketa eta ezarpena, eta, bereziki, arau hauei:

a) Premiaren edo larrialdiaren arreta administrazio jakin baten edo administrazioko zerbitzu jakin baten aginpidea denean eta kanpoko zerbitzuen lankidetzaren beharrik ez dagoenean, larrialdiak koordinatzekti guneek alarmaren berri emango diote dagokion administrazioari edo zerbitzuari eta jarraipen-lanak egingo dituzte.

b) Hainbat eskuarteren edo baliabideren lankidetza beharrezkoa denean, Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Sailak larrialdiak koordinatzeko guneen laguntza teknikoa eskainiko du, koordinazioa eraginkorra izan dadin. Beharrezkoa izanez gero, larrialdiei arreta eskaintzeko Herrizaingo Saileko teknikarrak gertaeraren lekura joango dira, eragiketetako ekintzak bateratuak izan daitezen ziurtatzeko; horretarako, parte hartzen dutenekin adostasunera helduko dira.

c) Pertsonen bizitzak arrisku larrian egonez gero eta parte hartzen dutenen arteko bateratasunari eusteko ezinbestekoa izanez gero, Henizaingo Saileko agintari aginpidedunek gidabide zehatz-mehatzak xedatu ahal izango dituzte larrialdiari aurre egiteko edo baita parte hartzen duten pertsonen arteko bat, gaitasuna kontuan hartuta, eragiketetako zuzendari izendatu ere.

27. atala.-

1.- Eusko Jaurlaritzak bere organo guztiek larrialdiak kooordinatzeko guneetan zein eratara parte hartu eta lagundu behar duten ezarriko du araudi bidez.

2.- Herrizaingo Sailak hitzarmenak sustako ditu atalburu honetan azaltzen diren larrialdiei erantzu-

la emergencia.

2.- Las tácticas operativas se aprueban por el Departamento de Interior, oídos los servicios y administraciones interesadas y previo informe de la Comisión de Protección Civil de Euskadi.

3.- La elaboración y aplicación de las tácticas operativas se adecuará a los criterios sobre movilización de recursos previstos en el artículo 20 de esta ley, y especialmente a las siguientes reglas:

a) Cuando la atención a la urgencia o emergencia sea competencia de una determinada administración 0 servicio administrativo y no sea precisa la colaboración de servicios ajenos, los centros de coordinación de emergencias limitaran su labor a transmitir la alarma al mismo y realizar su seguimiento.

b) Cuando sea precisa la colaboración de diversos medios o recursos intervinientes, el Departamento de Interior del Gobierno Vasco ofrecerá a los efectos de su coordinación efectiva el apoyo técnico de los centros de coordinación de emergencias. Si resulta necesario, se desplazaran al lugar del suceso técnicos de atención de emergencias del Departamento de Interior a fin de procurar la unidad de acción de las operaciones de común acuerdo con los intervinientes.

c) En los casos en que se encuentre en peligro la vida de personas de forma perentoria y urgente y la necesidad de mantener la unidad de acción entre los intervinientes 10 haga imprescindible, las autoridades competentes del Departamento de Interior podrán disponer las directrices puntuales precisas para afrontar la emergencia o designar a una persona de entre los intervinientes y según su pericia como director de las operaciones.

Artículo 27.-

1.- Reglamentariamente el Gobierno Vasco establecerá las formas de participación y colaboración de sus diversos órganos en los centros de coordinación de emergencias.

2.- El Departamento de Interior promoverá la celebración de convemos con las administraciones y

teko interesgarriak izan daitezkeen zerbitzuak eta bababideak dituzten administrazio eta erakunde guztiekin.

IV. ATALBURUA
SUTE ETA SALBAMENDU ZERBITZUAK

1. saila
Xedapen orokorrak

28. atala.-

Atalburu honek ezarriko du Euskal Autonomi Elkarteko administrazioen iharduera suteei aurrea hartzeari eta itzaltzeari dagokienez; baita sute- eta salbamendu-zerbitzuetako langileen estatutu-errejimena ere.

29. atala.-

1.- Sute- eta salbamendu-zerbitzuak sortzea eta edukitzea toki-araubideari buruzko legeriaren arabera zerbitzu hori eskaintzera behartuta dauden udalerriei dagokie. Udal bakoitzak bere kasa edo gehiagorekin elkartuta eskaini ahal izango du zerbitzu hori.

2.- Foru-aldundiek bermatzen dute, bestek ezean, zerbitzu horien eskaintza lurralde historikoaren eremu osora zabalduko dutela, eta curen zereginak dira, bereziki:

a) Suhiltzaileen zerbitzu edo etxea beliar duten geografi eremuak ezartzea, arriskuak, kokapenaren egokitasuna eta eskuarte erabilgarriak kontuan hartuta, udalei entzun ondoren eta Babes Zibilerako Euskadiko Batzordeak aldez aurretik egindako txostena ikusi ondoren. Eremu horietan lurralde historiko bat baino gehiagoko udalak elkartu ahal izango dira; horretarako, dagokien foru-aldundiek akordioa egingo dute aldez aurretik

b) Zerbitzu propiorik ez duten udaletan, behartuta ez daudelako edo salbuespena lortu dutelako, zerbitzuaren eskaintza bermatzea.

c) Eskatzen duten udalak zerbitzua eskaintzetik salbuestea, salbuespen-akordioan jasota utziz zerbitzua foru-aldundiak bere gain hartu duela eta horren kostua finantzatzeko udalak egindako ekarketa.

entidades que dispongan de servicios y recursos de interés para la respuesta a las emergencias a que se refiere este capítulo.

CAPÍTULO IV
DE LOS SERVICIOS DE PREVENCIÓN Y EXTINCIÓN DE INCENDIOS Y SALVAMENTO

Sección 1ª
Disposiciones Generales

Artículo 28.-

La actividad de las Administraciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de prevención y extinción de incendios, así como el régimen estatutario del personal de sus servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento, se rigen por lo dispuesto en el presente capítulo.

Artículo 29.-

1.- La creación y mantenimiento de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento corresponde a los municipios que resulten obligados a la prestación del servicio de conformidad con la legislación de régimen local, que podrán prestarlo por sí mismos o asociados.

2.- Las Diputaciones forales garantizan. subsidiariamente la extensión de la cobertura de la prestación de dichos servicios a todo el ámbito del territorio histórico, y particularmente les corresponde:

a) Fijar, oídos los municipios y previo informe de la Comisión de Protección Civil de Euskadi, las ticas geográficas que deban ser atendidas por un servicio o parque, en función de los riesgos y la optimización de su localización y medios disponibles. Dichas áreas, previo acuerdo de las Diputaciones forales afectadas, podrán incluir municipios pertenecientes a más de un territorio histórico.

b) Garantizar la prestación del servicio en aquellos municipios que no cuenten con servicios propios por no resultar obligados a ello o haber obtenido la dispensa de los mismos.

c) Dispensar de la prestación del servicio a aquellos municipios que lo soliciten, haciendo constar en el acuerdo de dispensa la asunción por la Diputación foral del servicio y la aportación municipal a la financiación de su coste.

3.- Azpiatal honetako a) puntuan aurrikusitakoaren arabera ezarritako geografi eremuekin bat etorriz, suhiltzaileen zerbitzuaren edo etxearen iharduera-eremuak udalerri bat baino gehiago hartzen dituenean, zerbitzua antolamendu juridikoak lankidetzarako onartzen duen edozein modutara eskaintzeko era beren artean hitzartu ahal izango dute zerbitzua eskaintzera behartuta dauden udalerriek eta, hala egokituz gero, dagokion foru-aldundiak.

4.- Foru-aldundiek zerbitzuak beren kasa eskaini ahal izango dituzte, edo baita zerbitzu propioak dituzten udalekin hitzarmenak egin ere, aldundiaren zerbitzuen iharduera materialak kudeatzeko eremu edo toki zehatzetan, zerbitzuaren eragin-kortasunerako egokiagoa baldin bada.

5.- Sute- eta salbamendu-zerbitzuen jabe diren administrazioek lankidetza-hitzarmenak egin ahal izango dituzte suhiltzaileak eta/edo norberaren babeserako jendea dituzten enpresekin.

30. atala.-

Euskal Autonomi Elkarteko guztientzako erakundeei dagokie, suteei eta salbarnenduari dagokionez:

a) Sute- eta salbamendu-zerbitzu guztietarako zehaztasunak arautzea funtzionario edo lan-kontratuko langile gisa sartu ahal izateko.

b) Langileen prestakuntzan eta hobekuntzan lagunduz parte hartzea.

c) Sute- etz salbamendu-zerbitzuen jabe diren administrazioei lankidetza eskatzea, dagokion lurralde-eremutik kanpo iharduteko, beharrezkoa denean.

d) Ekipoak eta materiala normalizatzen eta homologatzen saiatzea.

e) Suteen aurkako aurreneurriak eta, suitzaltzea arautzeko udal-araudia sustatzea.

31. atala.-

1.- Sute- eta salbamendu-zerbitzuei honako zeregin hauek dagozkie, besteak beste.

3.- Cuando el ámbito de actuación del servicio o parque deba abarcar más de un término municipal conforme a las Areas geográficas delimitadas según lo previsto en la letra a) del apartado anterior, los municipios obligados a la prestación del servicio y, en su caso, la correspondiente Diputación foral podrán convenir entre sí la forma de prestación del servicio por cualquiera de las formas de colaboración admitidas en el ordenamiento jurídico.

4.- Las Diputaciones forales podrán prestar el servicio por sí mismas, o convenir con los municipios que dispongan de servicios propios la encomienda de la gestión de las actividades materiales propias de los servicios forales en una demarcación o área concreta cuando resulte más conveniente para la optimización de la eficacia del servicio.

5.- Las administraciones titulares de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento podrán convenir con empresas que cuenten con bomberos y/o grupos de autoprotección los mecanismos de colaboración mutua.

Artículo 30.-

Corresponde a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco en relación con los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento:

a) Regular las especificidades del régimen de ingreso, bien como funcionarios bien como personal laboral, que deban resultar comunes a los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento.

b) Participar colaborando en la formación y perfeccionamiento de su personal.

c) Solicitar a las administraciones titulares de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento su colaboración para actuar fuera de su término territorial cuando sea preciso.

d) Procurar la normalización y homologación de equipos y materiales

e) Impulsar una normativa municipal reguladora de la prevención y extinción de incendios.

Artículo 31.-

1.- Corresponden a los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento, entre otras, las siguientes funciones:

a) Ezbeharra edo bestelako larrialdi-egoera gertatzean suaren aurka egitea, arriskuan diren giza biziak sorotsiz.

b) Zerbitzuaren iharduera-egitarauak lantzea kasu bakoitzerako.

c) Suteen aurka babesteko teknikak, instalazioak eta sistemak aztertzea.

d) Zabalkunde-kanpainak antolatzea eta horietan parte hartzea, jendeak suteen aurkako aurreneurriei buruzko arauak hobeto ezagut ditzan.

2.- Sute- eta salbamendu-zerbitzuek suteen aurka norbera babesteko arauak betearazteko lanak egin ahal izango dituzte, hala eskatzen baldin bazaie, ikuskapenari buruz udaleko gainerako zerbitzu teknikoei dagokiena kaltetu gabe eta aurretik baimenak emateko txostena egin ondoren. Foru-zerbitzuek edo udalaz gaindiko zerbitzuek horretarako eskatzen zaizkien lantde~a eta aholkularitza eman ahal izango dituzte. interesa duen udalak eskaera egin ondoren.

3.- Babes zibilerako planetan aurrikusitakoaren eta eragiketetako taktiken arabera, babes zibilerako eta herri-segurtasunerako zereginctan gainerakoekin parte hartzea eta laguntzea dagokie, halaber, eta, batez ere:

a) Babes zibilerako planak eta eragiketetako taktikak ezartzeko lanetan parte hartzea.

b) Edozein larrialdi-egoeratan esku hartzea, arriskuguneak ezabatzeko eta arriskuan dauden pertsonei eta ondasunei sorospena emateko, bertako kideen gaitasun berezia eta eskuarte material erabilgarrien egokitasuna dela-eta hala eskatzen zaienean; batez ere, industriaren, zirkulazioaren eta salgai eta bidaiarien garraioaren ondorioz sortzen diren arriskuetan.

c) Agintari aginpidedunak eskatzen dien guztietan ezbeharren arrazoiak, ondorioak eta kalteak ikertzea, ezbehar horiei am-re egiten zuzenean parte hartu badute eta ez badute.

d) Herri-administrazioek babes zibilaren zabalkunderako eta kontzientziaziorako sustatzen dituzten kanpainetan parte hartzea.

a) Luchar contra el fuego en caso de siniestro u otras situaciones de emergencia, socorriendo las vidas humanas en peligro.

b) Elaborar los programas de actuación del servicio para cada caso.

c) Estudiar e investigar las técnicas, instalaciones y sistemas de protección contra in cendios.

d) Organizar y participar en campanas de divulgación dirigidas a incrementar el conocimiento de la ciudadanía sobre la normativa de prevención de incendios.

2.- Sin perjuicio de lo que corresponda a otros servicios técnicos municipales en materia de inspección e informe previo al otorgamiento de licencias, en relación con el cumplimiento de la normativa de autoprotección contra incendios, podrán ejercer tales funciones los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento municipales cuando así se les encomiende. Los servicios forales o supramunicipales podrán, en su caso, previa solicitud del ayuntamiento interesado, prestar la colaboración y asesoramiento requerido a estos efectos.

3.- Asimismo les corresponde, de acuerdo con las previsiones de los planes de protección civil y las tácticas operativas, participar y colaborar junto con otros en las tareas de protección civil y la seguridad pública, y particularmente:

a) Participar en la implementación de los planes de protección civil y tácticas operativas.

b) Intervenir en cualquier situación de emergencia para combatir los focos de peligro y socorrer a personas y bienes en peligro cuando sean requeridos por razón de la específica capacitación de sus miembros y la adecuación de los medios materiales disponibles, particularmente en riesgos industriales y derivados de la circulación y del transporte de mercancías y viajeros

c) Investigar, siempre que sean requeridos por la autoridad competente, las causas, consecuencias y daños de los siniestros, hayan o no intervenido directamente en su combate.

d) Participar en las campanas de divulgación y sensibilización sobre protección civil que promuevan las Administraciones públicas.

e) Indarrean dagoen legeriaren arabera egokitzen zaizkien beste guztiak.

32. atala.-

1.- Sute- eta salbamendu-zerbitzu bakoitzeko langileak honako azpieskala eta kategoria hauetan egituratuko dira:

a) Azpieskala teknikoa, bertan inspektore eta inspektoreordeen kategoriak sartzen dira.

b) Azpieskala eraginkorra; bertan ofizial, ofizialorde, sarjentu, kabu eta suhiltzaileen kategoriak sartzen dira.

2.- Lan-kontratuko langileak hartu ahal izango dira, halaber, laguntzako edo zerbitzu teknikoko unitateak osatzeko edo boladaka egiten diren kanpainak gauzatzeko.

33. atala.-

1.- Zerbitzu bakoitzaren berezko araudiek xedatu ahal izango dute beren suhiltzaile-etxeetan suhiltzaile profesionalak eta boluntarioak, biak batera, izatea.

2.- Sute- eta salbamendu-zerbitzuetan laguntza modu altruistan eta mesede egiteko borondateagatik ematen dutenak dira suhiltzaile boluntarioak. Hierarkiari eutsiz sartuko dira zerbitzu horietan baina inola ere ez dute funtzionario- edo lan-mailako harremanik izango zerbitzuarekin.

3.- Suhiltzaile boluntarioek zerbitzu bakoitzean ezarritako arauak bete beharko dituzte: zerbitzuaren kontura prestakuntza, hobekuntza eta gaitasuna jasotzeko eskubidea izango dute; zerbitzuan daudela gerta daitezkeen istripuak estaliko dituen aseguruaren babespea izango dute; zereginak betetzean egindako ekintzen ondorioz bidera daitezkeen auzien aurrean legezko defentsa izateko eskubidea izango dute eta zerbitzu bakoitzaren araudiak ezartzen dituen kasuetan goraipamenak eta ordainak eskuratu ahal izango dituzte.

34. atala.-

Sute- eta salbamendu-zereginetan agintaritzaren mandataritzat joko dira, lanean ari direnean edo, lanean ez egon arren, ezbeharren batean parte hartzen dutenean; beti ere, aurretik beren nortasuna egiaztatzen dutenean.

e) Las demás que les pudieran corresponder de acuerdo con le legislación vigente.

Artículo 32.-

1.- El personal de cada servicio de prevención y extinción de incendios y salvamento se estructura en las subescalas y categorías siguientes:

a) Subescala técnica, que comprende las categorías de inspector y subinspector.

b) Subescala operativa, que comprende las categorías de oficial, suboficial, sargento, cabo y bombero.

2.- Asimismo podrá contratarse personal laboral para integrar unidades de apoyo o servicio técnico o para la ejecución de campañas de temporada.

Artículo 33.-

1.- Los reglamentos propios de cada servicio podrán disponer la coexistencia en sus parques de bomberos profesionales y voluntarios.

2.- Son bomberos voluntarios las personas que de forma altruista y por vocación benéfica y social prestan su colaboración en los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento integrándose de forma jerarquizada en los mismos, sin que en ningún caso resulte de dicha relación vínculo funcionaria1 o laboral alguno.

3.- Los bomberos voluntarios se rigen por las normas que se establezcan en el reglamento propio de cada servicio, teniendo derecho a la formación, perfeccionamiento y capacitación a cargo del servicio en que se integren; a gozar de un seguro que cubra los accidentes que puedan producirse en acto de servicio; a la defensa jurídica necesaria en las causas instruidas como consecuencia de actuaciones realizadas en el ejercicio de sus funciones, y a ser distinguidos o compensados en los supuestos que se determinen por el reglamento propio de cada servicio.

Artículo 34.-

En el ejercicio de sus funciones, los miembros de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento tendrán la consideración de agentes de la autoridad cuando estén de servicio o cuando, estando libres del mismo, intervengan en cualquier tipo de siniestro, siempre que acrediten previamente su condición.

35. atala.-

Sute- eta salbamendu-zerbit iharduteko oinarrizko hatsapenak honako hauek izango dira:

1.- Herritarrekin:

a) Oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak errespetatzea.

b) Zereginak betetzerakoan erabakiorra izatea eta atzerapenik gabe ihardutea; eskueran dituen eskuarteak erabiltzerakoan adostasunaren, egokitasunaren eta proportzionaltasunaren hatsapenak betetzea.

c) Gorabeherek behartuta edo hala eskatu zaielako herritarrei laguntza eta babesa eman behar dietenem, herritar horiekin errespetuz eta begirunez jokatzea.

2.- Gainerako administrazioekin:

Lege honetako 2. atalean jasotako hatsapenei atxikitzea, infornazioaren arintasunak eta aginduak argitasunez bidaltzeak ezbeharra berehala amaiaraz dezaten eta ahalik eta galera gutxienekin, bizitzei eta ondasunei dagokienez.

3.- Zerbitzu barman:

a) Hierarkiaren eta menpekotasunaren hatsapenak betetzea, agintariei eta hierarkian goian daudenei obedituz eta errespetatuz.

b) Hierarkiaren egituraren arabera egin behar dituzten zerbitzuak betetzea. Hala ere obeditu beharrak ez du babesik ematen argi eta garbi legez kanpokoak diren aginduak betetzeko.

2. saila
Estatutu-errejimena

36. atala.-

Sute eta salbamenduko langileen estatutu-errejimena Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioetako gainerako langileentzat aurrikusita dagoena izango da, lege honek eta lege hau garatzen duten arauek zehazki aurrikusten ez dutenerako.

Artículo 35.-

Los principios básicos de actuación de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento son los siguientes:

1.- En sus relaciones con los ciudadanos:

a) Respetar los derechos fundamentales y las libertades públicas.

b) Actuar en el ejercicio de sus funciones con la decisión necesaria y sin retraso, bajo los principios de congruencia, oportunidad y proporcionalidad en la utilización de los medios a su alcalce.

c) Tratar con respeto y deferencia a los ciudadanos a los cuales han de auxiliar y proteger cuando las circunstancias lo exijan o sean requeridos.

2.- En las relaciones con otras administraciones:

Atenerse a los principios recogidos en el artículo 2 de la presente ley, con objeto de que la celeridad en la información y la transparencia en la transmisión de ordenes favorezca la pronta conclusión del siniestro con el menor costo en vidas y bienes.

3.- En las relaciones internas del servicio:

a) Actuar bajo los principios de jerarquía y subordinación, debiendo obediencia y respeto a autoridades y superiores jerárquicos.

b) Cumplir los servicios que tienen encomendados de acuerdo con su estructura jerarquizada. No obstante, la obediencia debida no podrá amparar órdenes que comporten la ejecución de actos manifiestamente ilegales.

Sección 2ª
Régimen estatutario

Artículo 36.-

El régimen estatutario del personal de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento será el previsto para el resto del personal de las Administraciones públicas vascas a las que pertenezcan en todo lo no previsto expresamente en la presente ley y las normas que la desarrollen.

37. atala.-

32. atalean adierazi diren azpieskalei eta kategoriei dagozkie honako sailkapen-talde hauek:

a) Inspektore eta ofizialen kategoriei, A taldea.

b) Inspektoreordeen kategoriari, B taldea.

c) Ofizialordeen eta sarjentuen kategoriei, C taldea.

d) Kabuen eta suhiltzaileen kategoriei, D taldea.

38 atala.-

1.- Sute- eta salbamendu-zerbitzuan sartzeko azterketa bidezko, meritu bidezko edo azterketa eta meritu bidezko lehiaketa egingo da. Osagarri gisa, prestakuntzako ikastaroak eta praktikaldiak egingo dira, hautapen-prozesuko beste fase bat osatuko dutelarik. Ezingo dira biak aldi berean egin eta bakoitzaren iraupena, ez bien arteko batuketarena pre, ez da hogeita hamar hilabete baino gehiagokoa izango.

2.- Suhiltzaileen kategorian sartzeko azterketa bidezko edo azterketa eta meritu bidezko lehiaketa irekia egingo da.

3.- Sarjentuen, ofizialen, inspektoreen eta inspektoreordeen kategorietan sartzeko barne-igoera eta txanda irekia egongo dira, azterketa bidezko, meritu bidezko edo azterketa eta meritu bidezko lehiaketa dela medio. Txanda irekian bete beharreko lanpostu-kopurua hutsik daudenen ehuneko berrogeita hamarra izango da gehienez ere.

4.- Kabuen eta ofizialordeen kategorietan sartzeko bame-igoera egingo da, azterketa bidezko, meritu bidezko eta azterkcta cta meritu bidezko lehiaketa dela medio.

39. atala.-

1.- Barne-igoeran lehiatu ahal izateko, funtzionarioek baldintza hauek bete beharko dituzte, kategoria bakoitzean sartzeko ezarritakoez gain: kategoria bakar bat beherago iharduneko zerbitzuan edo zerbitzu berezietan aritzea; kategoria horretan lanean hiru urte eman izana eta batzordeak zigorrik ezarri ez izana hutsegite lanriagatik edo oso hutsegite larriagatik, edo zigorrik ezarri izan baldin bada, baliogabetzea lortu izana.

Artículo 37.-

Corresponden a las subescalas y categorías reseñadas en el artículo 32 los siguientes grupos de clasificación:

a) A las categorías de inspector y oficial, el Grupo A.

b) A la categoría de subinspector, el Grupo B

c) A las categorías de suboficial y sargento, el Grupo C.

d) A las categorías de cabo y bombero, el Grupo D.

Artículo 38.-

1.- El ingreso en los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento se llevará a cabo mediante los sistemas de oposición, concurso y concurso-oposición, que se complementarán, como una fase mis del proceso selectivo, con la realización de cursos de formación y periodos de prácticas, los cuales no podrán simultanearse en su desarrollo, y sin que la duración de cada uno de ellos ni la acumulada de ambos pueda exceder de treinta meses.

2.- El ingreso en la categoría de bombero se efectúa mediante oposición o concurso-oposición libre.

3.- El ingreso en las categorías de sargento, oficial, inspector y subinspector se efectuará por promoción interna y turno libre mediante los sistemas de oposición, concurso o concurso-oposición, pudiendo reservarse para su provisión por turno libre hasta un cincuenta por ciento de las vacantes existentes.

4.- El ingreso en las categorías de cabo y suboficial se efectuará por promoción interna mediante los sistemas de oposición, concurso o concurso-oposición.

Artículo 39.-

1.- Para concurrir sor el turno de promoción interna, y sin perjuicio de los requisitos generales establecidos para el ingreso en cada categoría, los funcionarios deberán reunir los siguientes: hallarse en servicio activo 0 servicios especiales en la categoría inmediatamente inferior, haber completado tres años de servicio efectivo en la misma y no haber sido sancionado por la comisión de falta grave o muy grave salvo que se hubiera obtenido la cancelación de la sanción impuesta.

2.- Barne-igoeran lehiatzen diren funtzionarioak ezaguerak egiaztatzeko probak edo teoria- eta praktika-mailako prestakuntza-ekintzak egiteko beharretik salbuets daitezke, dagoeneko betetzen duten kategorian sartzeko ezaguera edota ekintza horiek eskatu baldin bazitzaizkien edo lanean aritu diren denboran egiaztatu baldin badituzte; baina, beti ere, deialdiaren oinarrietan hala zehazten denean.

40. atala-

1.- Mediku-irizpenaren arabera, ihardun arrunterako gaitasunak murriztuak dauzkaten sute- eta salbamendu-zerbitzuetako funtzionarioek, zeregin eraginkorrak utzi ,eta bigarren iharduerako egoerara pasako dira, baina, beti ere, elbarritasuna guztirakoa edo lania ez denean.

2.- Bigarren iharduera kidego berean egingo da eskuarki, ikuskaritzako lanak, aurrea hartzekoak, prestakuntzakoak edo kategoria horri dagozkion beste lan batzuk egingo direlarik; hori ezinezkoa bada, lanposturik ez dagoelako edo norberaren ezintasunagatik, bakoitzaren kategoriti edo titulazioari dagozkion zerbitzu osagarriak eskainiko dira dagokion administrazioko bestelako lanpostuetan.

3.- Bigarren iharduerako egoerara pasatzeak ez dakar berarekin oinarrizko ordainsarien murrizketa, ez norberaren mailarena ere.

4.- Atal honetako lehen azpiatalean aipatzen den mediku-irizpena epaimahai batek emango du. Hiru medikuk osatuko dute epaimahai hori, bata administrazioak izendatua, bestea interesdunak eta bestea Osakidetzako medikuen arman zozketa bidez hautatua, hirurak ere interesdunak duen elbarritasunean edo gaixotasunean adituak.

41. atala.-

Sute- eta salbamendu-zerbitzuetako kideen diziplinazko arauak dagokien administrazioko gainerako funtzionarioen berberak dira, zerbitzu-mataren ondorio diren xehetasun batzuk izan ezik. Ondorengo ataletan sailkatzen dira xehetasun horiek.

42. atala.-

Funtzionarioen legeria orokorrean sailkatzen direnez gain, oso hutsegite larriak dira:

2.- Los funcionarios que concurran por el turno de promoción interna podrán ser eximidos de Ia realización de aquellas pruebas o actividades formativas teórico-prácticas encaminadas a la acreditación de conocimientos ya exigidos para el ingreso en la categoría de procedencia o acreditadas durante el ejercicio profesional, siempre que así se determine en las bases de la convocatoria.

Artículo 40.-

1.- Los funcionarios de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento que según dictamen médico tengan disminuida su capacidad para el pleno desempeño del servicio ordinario serán relevados de las funciones operativas y pasarán a la situación de segunda actividad, siempre que no sea declarada su invalidez absoluta o gran invalidez.

2.- Por regla general desempeñaran la segunda actividad dentro del cuerpo a que pertenezcan ejerciendo funciones de inspección, prevención, formación u otras acordes con su categoría; si ello no es posible, bien por falta de plazas, bien por incapacidad propia, podrán pasar a prestar servicios complementarios adecuados a su categoría y titulación en otros puestos de trabajo de la Administración a la que pertenezcan.

3.- El pase a la situación de segunda actividad no representará una disminución de las retribuciones básicas ni del grado personal de los afectados.

4.- El dictamen médico a que se refiere el apartado primero de este artículo se emitirá por un tribunal compuesto de tres médicos designados uno por la Administración, otro por el interesado y otro escogido por sorteo entre los facultativos del Servicio Vasco de Salud, que tengan los conocimientos idóneos en relación con el tipo de afección o enfermedad que padezca el interesado.

Artículo 41.-

El régimen disciplinario de los miembros de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento es el mismo del resto de los funcionarios de la Administración en la que se integren, con las peculiares tipificaciones que se contienen en los artículos siguientes derivadas del tipo de servicio.

Artículo 42.-

Son faltas muy graves, además de las tipificadas en la legislación general de funcionarios:

a) Zerbitzuan egon eta ezbeharreko deietara ez joatea.

b) Agintarien edo goikoen aurka asaldatzea, banaka' edo taldean, eta baita agintariek edo goikoek emandako legezko aginduak ez obeditzea ere.

c) Mozkortzea edo droga pozoitsuak, sorgorgarriak edo gai psikotropikoak eskuarki edo zerbitzuan eragiten dutenean edo eragin dezaketenean hartzea; baita egiaztatzeko proba teknikoak egiteari uko egitea ere.

d) Zerbitzuaren zainpeko agiriak faltsutzea, ostea, aldatzea edo suntsitzea.

e) Zerbitzuko materiala edo langileen ekipoko gauzak ostea.

f) Edonolako zerbitzua eskaintzeagatik hobariak eskatzea edo jasotzea.

43. atala.-

Funtzionarioen legeria orokorrean sailkatzen direnez gain, hutsegite larriak dira:

a) Funtzionarioaren duintasunaren eta kidegoaren irudi eta izen onaren aurkako ekintzak eta jokabideak.

b) Goikoei jakin behar luketen edozein gani buruzko tiormazioa emateko demgortasuna ez betetzea.

c) Eman zaizkien aginteak gehiegikeriaz erabiltzea, herritarren kaltetarako; oso hutsegite lania ez denean, beti ere.

d) Uniformea edo zerbitzuko materiala ihardunean ez daudenean erabiltzea.

e) Zerbitzuan egon eta edari alkoholdunak hartzea edo egiaztatzeko proba teknikoak egiteari uko egitea.

f) Ihardunean egon ez arren, sutea edo bestelako ezbeharren bat izan ondoren lagtmtza emateko eskaria jaso eta ez azaltzea, interesatuak agindua jaso duenean, beti ere.

g) Azterketa fisikoak edo medikuntza prebentiboaren azterketak egiteari uko egitea.

a) No acudir a las llamadas de siniestros estando de servicio.

b) La insubordinación individual o colectiva, respecto a las autoridades o superiores de los que dependa, así como la desobediencia a las legítimas instrucciones dadas por aquéllos.

c) El hecho de embriagarse o consumir drogas tóxicas, estupefacientes y substancias psicotrópicas con habitualidad o cuando repercutan o puedan repercutir en el servicio, así como negarse a las comprobaciones técnicas pertinentes.

d) La falsificación, sustracción, disimulación o destrucción de documentos del servicio bajo custodia.

e) La sustracción de material del servicio o de efectos del equipo personal.

f) El hecho de solicitar o recibir gratificaciones por la prestación de cualquier tipo de servicio.

Artículo 43.-

Son faltas graves, además de las tipificadas en la legislación general de funcionarios:

a) Los actos y las conductas que atenten contra la dignidad del funcionario y la imagen y prestigio del Cuerpo.

b) El incumplimiento de la obligación de dar cuenta a la superioridad de cualquier asunto que requiera de su conocimiento.

c) La actuación con abuso de las atribuciones, en perjuicio de los ciudadanos, siempre que el hecho no constituya una falta muy grave.

d) El uso del uniforme o del material del servicio en situaciones ajenas a la prestación del mismo.

e) El consumo de bebidas alcohólicas estando de servicio o negarse a las comprobaciones técnicas pertinentes.

f) El hecho de no comparecer estando franco de servicio cuando sean requeridos para prestar auxilio en caso de incendio u otro siniestro, si la orden ha sido recibida por el interesado.

g) La negación a someterse a las revisiones físicas y de medicina preventiva.

44. atala.-

Funzionarioen legeria orokorrean sailkatzen direnez gain, hutsegite arinak dira:

a) - Norbera txukun ez azaltzea.

b) Norberari dagokion lan-txandara behar bezala uniformatuta ez azaltzea, arrazoi justifikaturik gabe.

c) Oinarrizko edozein zeregin ez betetzea, hutsegite larritzat edo oso larritzat jotzen ez baldin bada behintzat

V. ATALBURUA
BABES ZIBILEKO BOLUNTARIOAK

45. atala.-

1.- Euskal heni-administrazioek landutako babes zibilerako planen, egitarauen eta ekintzen garapenean parte hartzen duten boluntarioen erakundeetarako ezargarria izango da atalburu honetan aurrikusitako araubide juridikoa.

2.- Gogoz eta bestelako diru-nahirik gabe erakunde publikoetan eta irabazi asmorik gabeko pribatuetan sartzen diren henitarrak izango dira babes zibileko boluntarioak lege honen xedeetarako. Boluntario horien helburua pertsonei eta ondasunei babesa eta segurtasuna ematea izango da; boluntarioen erakundeak giza elkartasunaren adierazpen antolatua izango dira eta herritarrek bizitza komunitarioan parte hartzeko baliabide esanguratsua.

3.- Herri-administrazioek sustatuko dituzte babes zibilerako boluntarioen erakundeen garakuntza eta homikuntza, horien prestakuntza eta gaitasuna bultzatuz eta, komenigarrien deritzen formularen bidez, erakunde horiek beren kideen arrisku pertsonalak segurtatzea bermamz, lege honetako 48. atalean aurrikusten denez.

46. atala.-

Dagokion agintariaren menpe garatuko da babes zibileko boluntarioen lana, istripuak, hondamendiak edo lazeria publikoak izanez gero. Errefortzua edo laguntza ematera mugatuko dira, oro har, eta, hala egokituz gero, profesionalek eta fi..mtzionarioek osatutako zerbitzu publikoen ordezkotza subsidiarioa egingo dute.

Artículo 44.-

Son faltas leves, además de las tipificadas en la legislación general de funcionarios:

a) El descuido en la presentación personal

b) No presentarse al correspondiente relevo de turno debidamente uniformado, sin causa justificada.

c) El incumplimiento de cualquiera de las funciones básicas, cuando no sea calificado como falta grave 0 muy grave.

CAPÍTULO V
DEL VOLUNTARIADO DE PROTECCIÓN CIVIL

Artículo 45.-

1.- El régimen jurídico previsto en el presente capítulo será de aplicación a aquellas entidades y organizaciones del voluntariado que participen en el desarrollo de los planes, programas y actividades de protección civil elaborados por las Administraciones públicas vascas.

2.- A los fines de esta ley, se entiende por voluntariado de protección civil la adhesión libre y desinteresada de los ciudadanos a entidades y organizaciones públicas o privadas sin animo de lucro cuyo fin sea la protección y seguridad de personas y bienes, como expresión organizada de la solidaridad humana y medio significativo de la participación ciudadana en la vida comunitaria.

3: Las Administraciones públicas promoverán el desarrollo y equipamiento de las organizaciones del voluntariado de protección civil, fomentando su formación y capacitación, así como garantizando, mediante la fórmula que estimen más conveniente, el aseguramiento por dichas organizaciones de los riesgos personales de sus miembros, en los términos previstos en el artículo 48 de esta ley.

Artículo 46.-

La actuación del voluntariado de protección civil en caso de accidentes, catástrofes o calamidades públicas se desarrollará bajo la dependencia funcional de la autoridad correspondiente y como regla general se constreñirá a servir de refuerzo o colaboración y, en su caso, de suplencia subsidiaria de los servicios públicos integrados por profesionales o funcionarios.

47. atala.-

1.- Babes zibileko boluntarioen iharduna norberaren gogozkoa, altruista eta doakoa izango da, bakoitzak aukeratzen duen erakundearen bitartez.

Boluntarioen harremanak erakundearekiko ez du kontratu- edo funtzionario-izaerako loturarik sortuko. Borondatez sartu den erakundeko barne-araudia onartzean hartutako betebeharrak izango ditu burutu beharrekoak.

2.- Aurreko lerroaldietan xedatutakoen kalterik gabe, dagokion erakundeak ordaindu ahal izango dizkio boluntarioari sortarazi dizkion gastuak, hala nola ohiko lanpostua uzteagatik galdu duen diru-kopurua. Bestelako hobariak edo konpentsazioak ere ezarri ahal izango dira baina aldizkakotasunik eta soldata-izaerarik gabe.

3.- Babes zibileko boluntarioen erakundeek besteren konturako langileak kontratatu edo aldibaterako lan-zerbitzuak hartu ahal izango dituzte, iharduera arruntak eskatzen duen neurrian.

48. atala.-

1.- Babes zibileko boluntarioen erakundeek asegurua izan beharko dute, beren zereginetan sor dakizkiekeen arriskuei, hala nola istripuei, elbarritasunei edo heriotzari, bai-eta besteri eragindako kalteei ere, aurre egiteko.

2.- Erakunde bakoitzeko estatutuek zehaztuko dituzte boluntarioen eskubideak eta betebeharrak erakundearekiko, lege honetako hatsapenak eta lege hau garatzen duten araudiak kontuan hartuta. Nolanahi ere, hierarki egituraren barruan ihardunbidea demokratikoa izan dadila bermatuko dute.

LEHENENGO XEDAPEN GEHIGARRIA

Martxoaren 8ko 32/1983 Dekretuaren bidez sortutako ihardun-antolakidetegiak izena aldatn eta larrialdiak koordinatzeko guneak izango dira aurrerantzean, lege honetan aunikusitakoarekin bat etorriz. Eusko Jaurlaritzak gune horien antolaketa eta ihardunbidea araudi bidez garatu, berrantolatu eta egokituko du, lege honen arabera.

Artículo 47.-

1.- La actividad del voluntariado de protección civil se prestará de forma personal, voluntaria, altruista y gratuita, a través de la organización en que se integre.

La relación del voluntariado con su organización en ningún caso generará vínculo alguno de naturaleza contractual o funcionarial, derivando sus obligaciones de la aceptación de las normas internas de la organización por su voluntaria incorporación.

2.- Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos anteriores, la organización o entidad a la que pertenezca podrá reembolsar al voluntario los gastos efectivamente desembolsados por aquél, así como las cantidades dejadas de percibir por el abandono del puesto de trabajo habitual. Igualmente podrán establecerse otro tipo de gratificaciones o compensaciones siempre que carezcan de periodicidad y de carácter remunerativo.

3.- Las organizaciones de voluntariado de protección civil podrán contratar trabajadores por cuenta ajena o valerse de prestaciones de trabajo coyuntural en la medida que lo requiera su regular funcionamiento.

Artículo 48.-

1.- Las organizaciones que integren al voluntariado de protección civil garantizaran su aseguramiento para hacer frente a los riesgos que puedan sobrevenir en el desempeño de sus funciones, tales como accidente, invalidez o muerte, así como la responsabilidad por danos a terceros.

2.- Los estatutos de cada organización determinaran, respetando los principios y reglas contenidos en esta ley y los reglamentos que la desarrollen, los derechos y deberes de los voluntarios respecto de la organización y aseguraran en todo caso su funcionamiento democrático dentro de una estructura jerarquizada.

DISPOSICIÓN ADICIONAL PRIMERA

Los centros de coordinación operativa creados por Decreto 32/1983, de 8 de marzo, serán en adelante denominados como centros de coordinación de emergencias, de conformidad con lo previsto en esta ley El Gobierno Vasco procederá reglamentariamente a desarrollar, reestructurar y adaptar la organización y funcionamiento de estos centros conforme a esta ley.

BIGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA

Eusko Jaurlaritzak onartuko du Itsas Salbamenduko Euskadiko Plana, Garraio, Herrizaingo eta Ingurugiro gaietan aginpidea duten sailek batera egindako proposamenari jarraituz. Plan horren edukinak autonomiaz gaindiko planetan sartzeko ahalmena emango du eta helburu nagusiak izango ditu:

a) Bilaketako, bizitzen salbamenduko eta itsas kutsaduraren aurkako eragiketak egiteko gai diren euskal herri-administrazioetako eta gainerako erakunde publiko eta pribatuetako eskuarte guztien iharduera koordinatzea.

b) Dagoeneko badiren salbamenduko eta itsas kutsaduraren aurkako eskuarteak sustatzea eta pertsona gaituak prestatzea.

HIRUGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA

Sute eta salbarnenduari buruz boladaka egiten diren kanpainetarako aldibaterako langileak kontratatzeko meritutzat jo ahal izango da babes zibileko boluntarioen erakundeetako kidea izatea.

LAUGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA

Babes zibileko aginpidea duten herri-administrazioek errejistratutako edo aitortutako boluntarioen elkarteetan garatutako lana meritutzat jo ahal izango da Euskal Autonomi Elkarteko Poliziaren kidegoeta, edo sute- eta salbamendu-zerbitzuetan sartzeko.

ALDIBATERAKO LEHENENGO XEDAPENA

Babes Zibileko Euskadiko Batzordearen osaketa eta ihardunbide-araudia lege hau indarrean jartzean indarrean dagoena izango da, legezko aurrikuspena araudi bidez garatzen ez den bitartc.an.

ALDIBATERAKO BIGARREN XEDAPENA

Lege hau indan-ean jarri aurretik landutako babes zibileko planak lege honetan ezarritakoari egokituko zaizkio, urtebeteko epean, legea indarrean jartzen denetik hasita.

INDARGABETZEKO XEDAPENA

Lege honetan ezarritakoaren aurka doazen arauak, maila berekoak nahiz beheragokoak, indargabetuta geratzen dira.

DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA

El plan de salvamento marítimo de Euskadi será aprobado por el Gobierno Vasco, a propuesta conjunta de los Departamentos competentes en materia de Transportes, Interior y Medio Ambiente. El contenido de dicho plan permitirá su integración en los planes de ámbito supraautonómico, y tendrá como objetivos básicos:

a) Coordinar la actuación de los distintos medios capaces de realizar operaciones de búsqueda, salvamento de vidas humanas y lucha contra la contaminación marina pertenecientes a las Administraciones públicas vascas, así como a instituciones públicas y privadas.

b) Potenciar los medios de salvamento y lucha contra la contaminación marina ya existentes y formar personal especializado.

DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA

Podrá considerarse como merito en la contratación temporal de personal laboral para la ejecución de campañas de temporada de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento la pertenencia a organizaciones de voluntarios de protección civil.

DISPOSICIÓN ADICIONAL CUARTA

La labor desarrollada en asociaciones de voluntariado registradas o reconocidas como tales por las administraciones públicas competentes en materia de protección civil podrá ser considerada como mérito para acceder al ingreso en los Cuerpos de la Policía del País Vasco y en los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA PRIMERA

La composición y régimen de funcionamiento de la Comisión de Protección Civil de Euskadi será el vigente a la entrada en vigor de esta ley en tanto no se desarrolle reglamentariamente la previsión legal.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEGUNDA

Los planes de protección civil elaborados con anterioridad a la entrada en vigor de la presente ley se adecuarán a lo establecido en ésta en el plazo de un año a partir de la fecha de entrada en vigor de la misma.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas aquellas normas de igual 0 inferior rango que se opongan a lo establecido en la presente.

AZKEN XEDAPENETAKO LEHENENGOA

Eusko Jaurlaritzak aginpidea du, Euskal Autonomi Elkarteko guztientzako erakundeen aginpideen espanwn, lege hau garatzeko eta ezartzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak emateko.

AZKEN XEDAPENETAKO BIGARRENA

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean lege hau.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Vitoria-Gasteiz, 1996ko apirilaten 18an.

Lehendakaria,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA

Se autoriza al Gobierno para dictar, en el ámbito de las competencias que corresponden a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco, cuantas disposiciones fueran precisas para el desarrollo y aplicación de la presente ley.

DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA

La presente ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Por consiguiente, ordeno a todos los/las ciudadanos/as de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, a 18 de abril de 1994.

El Lehendakari,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

Bestelako Xedapenak

OGASUN ETA HERRI ADMINISTRAZIO SAILA

2009

AGINDUA, 1996ko martxoaren 28koa, Ogasun eta Herri Administrazio sailburuarena, Lanpostuen Balioztapen Batzordeko kideak izendatzen dituena.

Euskal Autonomi Elkarteko Administrazio Orokorreko eta bere Erakunde Autonomiadunetako karrerako funtzionarioentzat gordeta dauden lanpostuak balioztatu eta sailkatzeko sistema arautten duen martxoaren 15eko 124/1994 Dekretuan Balioztapen Batzordea Ogasun eta Herri Administrazio Sailari atxikita egongo dela esaten da. Balorazioa egiteko proposatu eta bidal dakizkion lanpostuak aztertzea da bere helburua; eta bai, lanpostu bakoitzari bere balioa ematea ere, bera barne dagoeneko antolaketa-egituraren barruan.

Dekretu horretako 7. atalean Batzordearen eraketa arautzen da. Langileen ordezkariak eta Administrazioaren ordezkariak izendatzeko proposamenak egin ondoren, atal horretako bigarren eta hirugarren idazatietan jasotako moduan; eta kide horiek izendatu eta utzarazteari buruzko martxoaren 15eko 124/1994 Dekretuko 8. atalean egotzi zaidan eskumena erabiliz hauxe

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

2009

ORDEN de 28 de marzo de 1996, del Consejero de Hacienda y Administración Pública, por la que se nombran los miembros del Comité de Valoración de Puestos de Trabajo.

El Decreto 124/1994, de 15 de marzo, por el que se regula el sistema de valoración de puestos de trabajo y consiguiente clasificación de los mismos, reservados a funcionarios de carrera de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus Organismos Autónomos, contempla un Comité de Valoración, adscrito al Departamento de Hacienda y Administración Pública, que tiene pop objeto proceder al análisis de los puestos propuestos a valoración que se le remitan y otorgar un valor a cada puesto dentro de la estructura organizativa en que se hallare integrado.

Regulada la composición de esre Comité en el artículo 7 del referido Decreto y efectuadas -en la forma prevista en sus párrafos segundo y tercero- las propuestas de designación de los representantes del personal y de los representantes de la Administración, en uso de la competencia atribuída en el artículo 8 del Decreto 124/1994, de 15 de marzo, para nombramiento y cese de aquéllos,